

# Digitaliseret af | Digitised by



Forfatter(e) | Author(s):

Titel | Title:

Musiken af Joseph Sarti.

Arianna e Teseo : dramma per musica da rappresentarsi in Copenhagen il carnevale dell'anno 1756 = Ariadne og Theseus : en musicalisk Opera til at opføre i Kiøbenhavn i Fastelavns-Tide 1756

Alternativ titel | Alternative title:

Ariadne og Theseus.

Udgivet år og sted | Publication time and place: Kiøbenhavn : trykt hos Andreas Hartvig Godiche, [1756]

Fysiske størrelse | Physical extent:

159 s.

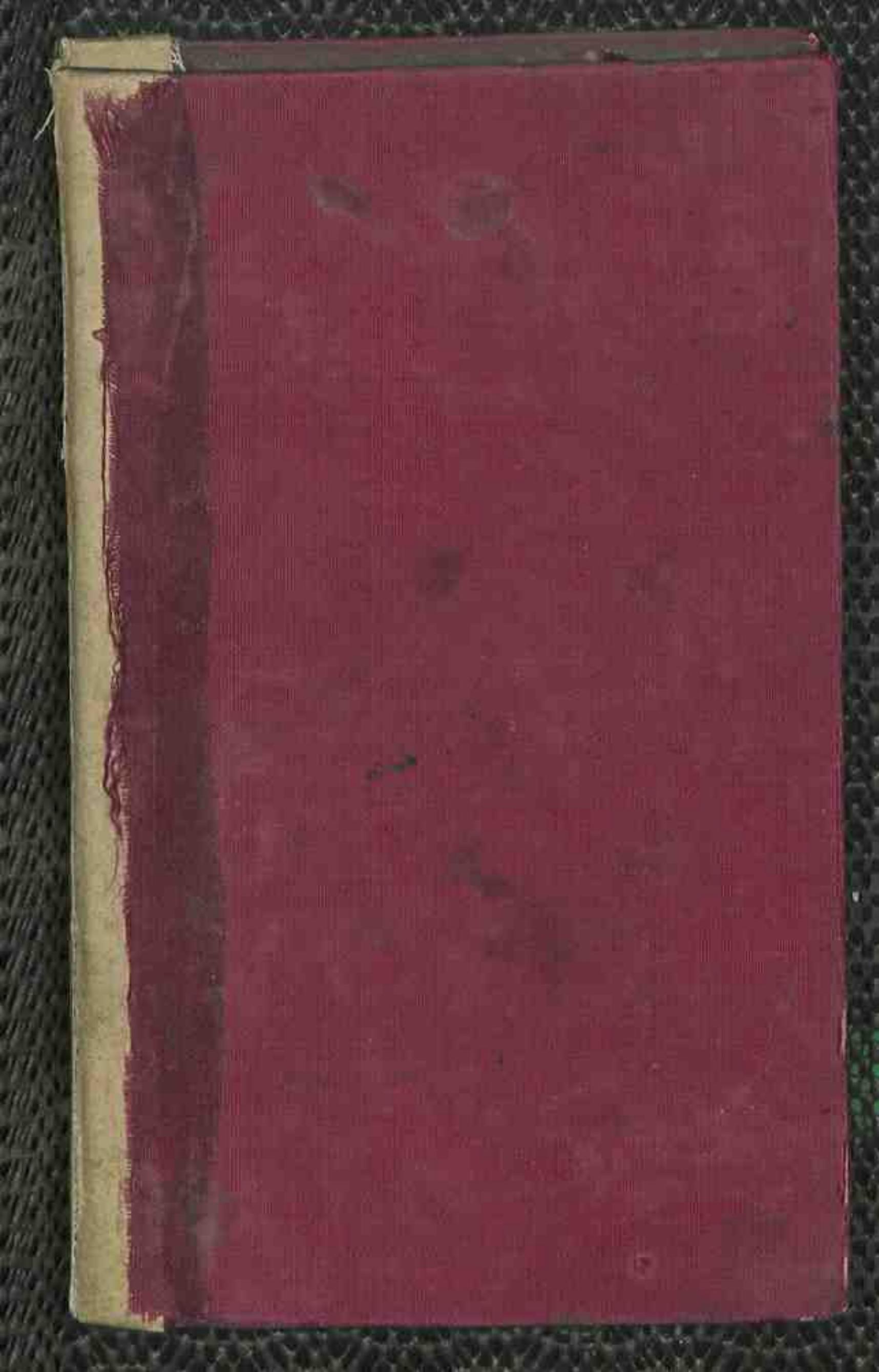
## DK

Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

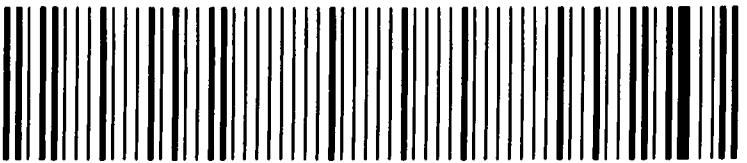
## UK

The work is free of copyright. You can copy, change, distribute or present the work, even for commercial purposes, without asking for permission. Always remember to credit the author.





DET KONGELIGE BIBLIOTEK  
DA 1.-2.S 56 8°



1 1 5 6 0 8 0 2 4 0 4 6



PLEX

56.-382.

D  
D

1



382  
ARIANNA  
E  
TESEO  
DRAMMA  
PER MUSICA  
DA RAPPRESENTARSI  
COPENHAGEN  
IL CARNEVALE DELL' ANNO 1756.

Ariadne  
og  
Søfesus  
En Musicalisk Opera  
til at opføre i København  
i Fastelavns-Tide 1756.

København,  
trykt hos Andreas Hartvig Gediche.

La Musica è del Signor  
GIUSEPPE SARTI,  
Maestro di Capella di  
S. M. il Rè &c. &c.

Le Scene sono d'Inven-  
zione del Signor IN-  
NOCENTE BELLAVIT-  
TE.

I Balli sono d'Invenzi-  
one del Signor AGO-  
STINO BOLOGNA, det-  
to Il ROMANINO.

Direttore del Vestiario  
Il Signor GIUSEPPE  
MAZZIOLI.

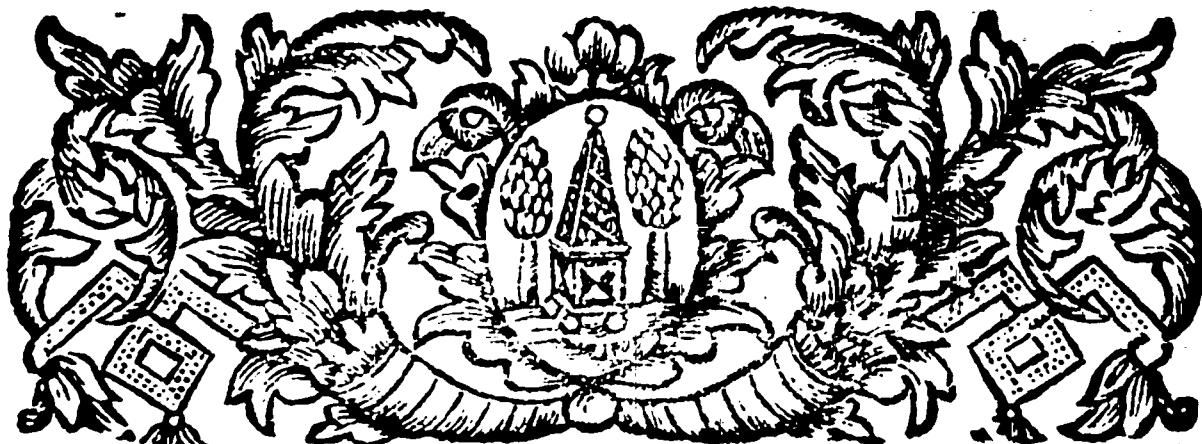
AR-

Musiken er af Hr. Joseph  
Sarti Kongelig Capell-  
Mester.

Præsentationerne ere af Hr.  
Innocente Bellavitte.

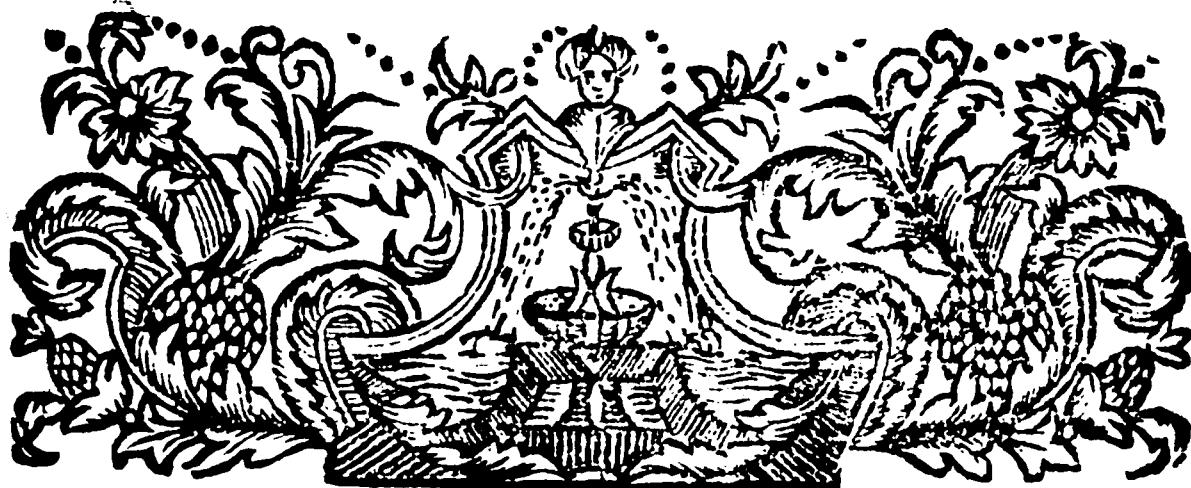
Dansene ere opfundne af  
Hr. Agostino Bolog-  
na, med Eilnavn Ro-  
manino.

Opføgten over Klæde-Drag-  
terne har Hr. Joseph  
Mazzioli.



## ARGOMENTO.

**M**inosse Rè di Creta mosse sanguinosa Guerra contro gli Ateniesi, per aver essi fatto trucidare Androgeo suo figlio, dopo che Archeo Principe di Tebe, confederato con essi, gli aveva fatta rapire una figlia apena nata, e dipoi allevata sotto nome d' Arianna. Rittovatisi gli Ateniesi all' ultima desolazione, consultarono l' Oracolo, il quale rispose, che ad ogni costo si placasse Minosse. Ottennero finalmente la pace, ma con patto che allora, e ogni sette Anni si mandasse in Creta un lagrimevole Tributo di sette



## Indholden.

**M**inos Kongen i Creta paaførte de Athenienser en blodig Krig fordi disse havde ladet omkomme hans Son Androgeus, efterat Archon de Thebaners Fyrste, de Atheniensers Allierede havde ladet bortsnappe Kong Minos hans nyefodde Princesse, og ladet samme siden opfostre under Navn af Ariadne. Da nu de Athenienser vare bragte til den yderste Ødelæggelse, svurgte de Oraclet til Raads, hvilket svarte, at man for alting maatte stille Minos tilfreds. De erholted endelig omisider Fred; Men med de Vilkaar, at man straren og ellers hver syvende Aar skulle sende en begrædelig Skat til

fette Giovani Ateniesi , destinati a servire ne' Giuochi instituiti ad onore di Androgeo; ed altrettante Donzelle per dare in preda' al Minotauro , estraendosi all' arrivo dell' infelice Omaggio quella , che in tal guisa morir dovea. Portava la fatal legge , che ciò dovesse perpetuamente continuarsi, quando non fosse comparso qualche Campione , il quale , per salvare esse vittime , si esponesse a superare le forze del Mostrò, el a combattere con Tauride figlio di Vulcano , a condizione , che restando costui vinto , s'intendesse libera 'per sempre da simile tributo la Città d' Atene , e si ricuperassero gli ostaggi. Arrivato il tempo del terzo Qinaggio, Andò Tegeo figlio di Egéo a presentarlo , spinto egualmente e da una generosa virtù , e da un' impaziente brama di rivedere Arianna , la quale allo-

Creta, hvilken skulle bestaae af sy v<sup>e</sup>Athe-  
nienske unge Mandspersoner, som be-  
stikkede til at tiene i de Egeiske der vare in-  
stitede Androgeo til Cre; og et lige  
Aantal unge Jomfruer som skulle gives  
til Lov for Minotaurus, da man ved  
dette ulykkelige Offers Ankomst skulle  
trekke Lod om hvem der forst paa sig en  
Maade burde døe. Denne haarde Lov  
tilholdte, at saadant stædse skulle ved-  
vare, saa længe der ikke fremstillede sig  
nogen striidbar Helt, der for at frelse  
disse Slagtoffer torde udsætte sig den  
fare ved at overvinde dette vanjkabte  
Dyrs Styrke, og tillige striide med Tau-  
ride Vulcani Son, paa de Vilkaar, at  
dersom denne blev overvunden forstod  
man at Staden Athenen derefter og al-  
tid at være befriet fra sig en Skat, og  
at man skulle bekomme Gidsserne tilba-  
ge. Da Tiiden var kommen at de Athene-  
nienser tredie gang skulle sende bemeldte  
Skat, begav Theseus Egei Son sig til  
Creta for at overlevere den. Dertil  
skyndte ham en ligesaa ædelmodig Tap-  
perhed som og den utaalmodige inderlige  
Begærighed at faae Ariadne igien at  
see, hvilken just paa samme Tiid, som

ra appunto, creduta figlia d' Archeo,  
stava in ostaggio presso di Minosse.  
Caduta la compassionevole estrazione  
sopra Laodice, amata da Alceste gran-  
de amico di Teseo, volle questi sal-  
varla, e con l' opportuno ajuto d'  
Arianna, venne a capo della magnani-  
ma impresa, ferbando l'amata all' ami-  
co, conquistando la sua adorata Ari-  
anna e ponendo gloriosamente  
il fine alla calamità della  
Patria.

La Scena si rappresenta in Creta capitale  
di quel Regno.



AT-

en formeent Daatter af Archon, stod til  
Gidsel hos Minos. Da nu det ynkvær-  
dige Lod var falden paa Laodice som var  
en Elsterinde af Alcestes Thesei Ben,  
ville denne frelse hende, og ved Uriadne  
beleylige Hielv kom til Ende med dette  
ædelmodige Foretagende, hvorved han  
reddede sin kære Laodice for sin Ben,  
erholdte sin saa inderlig elskte Uriadne,  
og med Berømelse gjorde en  
Ende paa Fædernelandets  
Elændighed.

Skuepladsen er i Creta Hovedstaden  
i dette Rige.



# ATTORI

ARIANNA, Figlia di Minosse, Aman-  
te di Teseo mandata dagli Ateniesi  
in Ostaggio a Minosse.

La Signora ROSA TAGLIAVINI,

TESEO, Figlio di Egeo Rè di Atene,  
Amante di Arianna.

Il Signor ANDREA GRASSI, Virtuoso di Camo-  
ra in Attual Servizio di S. A. S. Il Margravio  
di Brandenburg Columback &c. &c,

MINOSSE, Rè di Creta.

Il Signor CARLO AURELIO ROSSI.

LAODICE, una delle sette nobili Don-  
zelle mandate in tributo a Creta,  
Amante non corisposta di Teseo.

La Signora MARIANNA GALEOTTI.

ALCESTE, Amico di Teseo, e Aman-  
te di Laodice.

Il Signor GIO. BATT. CORAUCCI Vir-  
tuoso di Calnera in attual Servizio di  
S. A. S. E. L' Elettore Palatino del Reno  
&c. &c.

TAURIDE, Figlio di Vulcano, e Ge-  
nerale dell' armi di Creta.

La Signora VITTORIA GALEOTTI,

MU-

# Gyngende Personer.

ARIADNE, en Datter af Minos, Æhesel-  
Elſterinde, ſom af de Athenierer var ſendt  
til Gidsel hos Kong Minos.

Jomfrue ROSA TAGLIAVINI.

THESEUS, en Son af Aegeus Kongen i  
Athene, Ariadnae Liebhabere.

Herr ANDREA GRASSI, Cabinet-Sanger hos  
Hans Høffyrſtel. Durchl. Marggræven af  
Brandenburg-Culmbach ic.

MINOS, Konge i Creta.

Herr CARLO AURELIO ROSSI.

LAODICE, een af de syv Aldelige Jomfruer  
der være ſendte i Stat til Creta, en Elſter-  
rinde af den imod hende koldſindige Æheſeus.

Jomfrue MARIANNA GALEOTTI.

ALCESTES, en Ven af Æheſeus, og Lieb-  
habere af Laodice.

Herr GIO. BATTISTA CORAUCCI, Cab-  
inet-Sanger, hos Hans Chur, Fyrſtl. Durchl.  
Chur, Fyrſten af Psalz.

TAURIDE, en Son af Vulcano; og An-  
førere over Armeen i Creta.

Jomfrue VITTORIA GALEOTTI.

Fol-

# MUTAZIONI DI SCENE.

## NELL' ATTO PRIMO.

Spiaggia di Mare, a cui vengono ad approdarsi alcune Navi, dalle quali escono Teseo, e Laodice, con gli Ostaggi. Da un lato Trono Reale, e dall' altro gran Lapide, ove sono scolpiti i patti del Tributo d' Atene. Portici, che introducono al Tempio di Giove.

## NELL' ATTO SECONDO.

Galleria con Gabinetti.  
Atrio: che introduce all' ingresso de' Sotterranei.

## NELL' ATTO TERZO.

Segue l' Atrio.  
Laberinto, ove sogliono condursi le Vittime al Minotauro.  
Carcere.  
Luogo magnifico, da cui si passa all' Anfiteatro.

AT-

# Forandringer paa Skue- pladsen.

## I den første Act.

En Strandkandt, hvortil nogle Skibe  
kommer at lande, af hvilke Theseus  
og Laodice stiger i Land, med Gidsler-  
ne. Paa den eene Side er den Kon-  
gelige Throne og paa den anden en stor  
Steen, hvori Freds-Forbundet er  
udhugget, angaaende Skatten fra  
Athenen.

Hvelvinger, at gaae igiennem til Jupi-  
ters Tempel.

## I den anden Act.

Et Gallerie med Cabinetter.

En Forgaard, hvorigien nem man kom-  
mer til de underjordiske Gange.

## I den tredie Act.

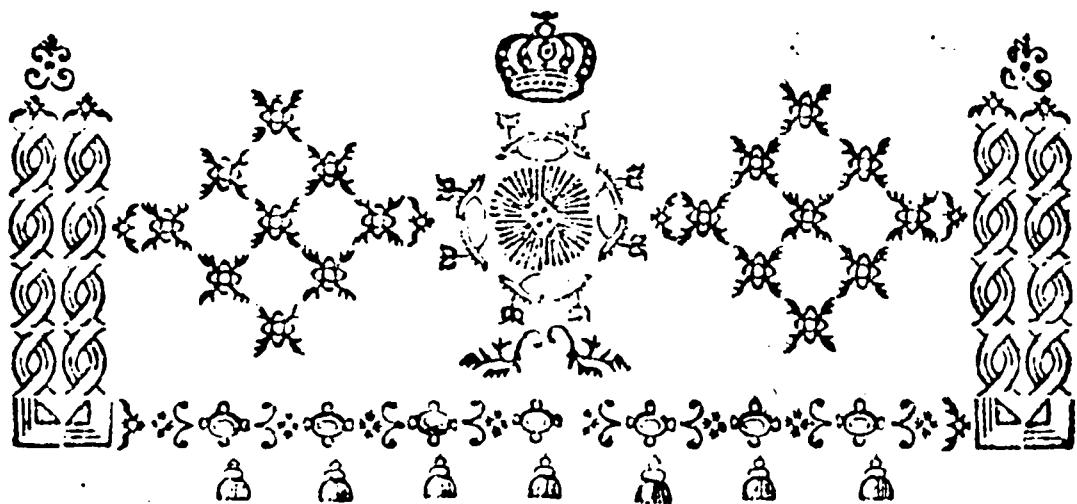
En Forgaard.

En Labyrinth eller Gang, hvorhen  
Slagtofferne for Minotaurus pleyede  
at føres.

Et Fængsel.

Et prægtig Stæd, hvorfra man gaar  
til et Amphiteatrum.

Sørste



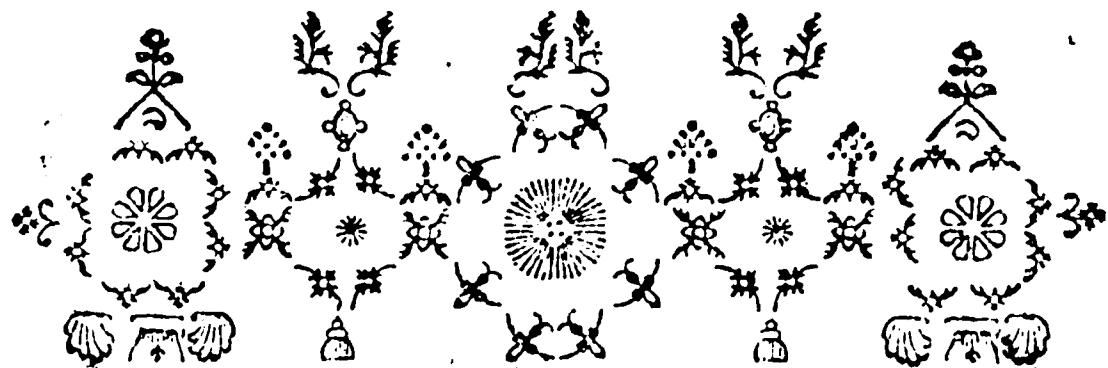
# ATTO PRIMO.

## SCENA I.

Spiaggia di Mare, a cui vengono ad approdarsi alcune Navi, dalle quali escono Teseo, e Laodice, con gli Ostaggi. Da un lato Trono Reale, e dall' altro gran Lapide, ove sono scolpiti i patti del tributo d' Atene.

*Minoſſe, Arianna, Tauride, con ſeguito di Soldati, e Popoli Cretenſi; poi Teseo co' ſette Giovani Ateniesi, e Laodice colle ſette Donzelle dalle Navi.*

*Min.* Creta, Vaffalli, Amici, il Mar tranquillo  
Se-



## Forste Act.

### Forste Scene.

En Strandkant hvertil nogle  
Skibe kommer at lande, af hvilke The-  
seus og Laodice stiger i Land med Gid-  
slerne. Paa den ene Side er en Konge-  
lig Throne, og paa den anden en stor  
Steen, hvori Freds-Forbundet om  
Skatten fra Athenen findes  
udhuggen.

Minos, Ariadne og Taxride, med et fol-  
ge af Soldater og Cretenser; Der paa The-  
seus med syv Atheniensiske unge Mands-  
personer, og Laodice med de syv unge  
Jomfruer som stige ud af  
Skibene.

Min. **G**reta, Vasaller, Venner, det  
stille Hav har været vores Bredé  
gunstig;

Secondò l' ire nostre: e già d'  
d' Atene  
Spinsero l' aurea queste spiagge  
i Legni.

*Aria.* Il barbaro Destino,  
Che miseri ci vuol, dovrebbe  
almeno  
Pietà, se non dolore  
Della mia Patria a te destare in  
seno.

*Min.* Vuoi ch' io senta pietà, quando  
tu sai  
Le scellerate iniquità, che Atene  
Commise contro me? Non ti  
rammenti,  
Che una figlia bambina appena  
uscita  
Alla luce del dì, mi fù rapita?

*Aria.* Già questo il sò.

*Min.* Sai pur che Androgeo mio  
Misero figlio in sul camin di Te-  
be  
Con barbaro rigore  
Trucidato mi fù. Mi scoppia il  
core.

*Aria.*

gullig; og Vindene har allerede fort  
os de Atheniensiske Skibe til disse  
Strandbreede.

Ariad. Den Barbariske Skæbne, som vil vor  
Undergang, burde i det ringeste opvæk-  
ke Medlidenhed i dit Hjerte, om ikke  
Medvink over mit Fæderneland.

Min. Du vil at jeg skulle røres af Medli-  
denhed, da du veed de skændige Mis-  
gierninger Athenen begik imod mig?  
Kommer du ikke ihu at min Daatter  
som neppe var fremkommen for Da-  
gens Lys, blev mig bortrøvet?

Ariad. Det veed jeg heel vel.

Min. Du veed endeg at Androgeo min  
stakkels Son blev med en Barbarisk  
Grumhed tagen af Dage paa Venen  
til Eheben. Mit Hjerte brister.

*Aria.* E' ver; ma tu movesti  
L'Armi tutte di Creta - -

*Min.* E i sommi Dei  
M'affissterono ancor.  
E se ne avvide  
Atene, allor che priva d' ogni  
speme,  
Io la ridussi alle miserie estreme.  
*Aria.* Tutto, oh Dio, mi sovviene.  
*Min.* E tanta parte prendi  
Per lei: se non fù mai tua Patria  
Atene?

*Aria.* Pur troppo è ver Son figlia  
Di Archeo, che regna in Tebe:  
Ma di Tebe, ed' Atene una è la  
sorte:  
E a te pel crudo Omaggio,  
Che ti denno pagar l' Attiche  
mura, (*sopraviene Tauride.*)  
Fui dal mio Genitor data in  
ostaggio.

*Tau.* Ecco il tributo, o Sire.

*Min.* Ei venga, e rechi  
D'una giusta vendetta a Creta il  
vanto,

Ariad. Det er sandt; Men du forte den heele  
Cretensiske Krigshær . . .

Min. Og Himmelnen kom mig endda til Hjelp.  
Det fik Athenen at finde, da des  
Haab gaudiske var ude, bragte jeg den  
til yderste Elendighed.

Ariad. Ach Himmel, jeg erindrer mig det alto-  
sammen.

Min. Og du lader dig den gaae saa nær til  
Hierte: Har vel Athenen været dit Fæ-  
derneland?

Ariad. Ga dessværre. Jeg er en Daatter af  
Archon, som regerer i Theben: Men  
Theben og Athenen har een og den sam-  
me; Skæbne: Og jeg blev af min  
Fader given til Hidsel for det gruelige  
Offer, (Tauride kommer dertil)  
som den Altske Stad bor sende dig.

Taur. Her er Skatten, o Konge.

Min. Lad den komme, og bringe Creta Pris-  
sen af en retfærdig Hevn, og lad Athes-  
nen

E si sparga in Atene eterno il  
piantò. (*Và sul Trono, ed  
intanto sbarcano Tegeo colli  
sette Giovani Ateniesi, e  
Laodice coll' altre sei Don-  
zelle, e Guardie al suono di  
varj Stromenti.*)

*Tes.* Egeo mio Genitor, la data fede,  
A cui con l' armi vostre un dì l'  
astrinse  
Lo sdegno delli Dei, vi osserva,  
e manda  
L' Ómaggio che promise. Io  
che Tegeo  
Suo Figlio son, or te'l conseg-  
no; e chiedo,  
Che con fedel vicenda  
Arianna, che finor teco fù il  
pegno  
Del promesso tributo, a noi si  
renda.

*Min.* Tegeo, alla fè d'Egeo la mia pur  
anche  
Risponderà.

*Tes.* Tu verrai meco, o bella. (*ad  
Ariani.*)

*Aria.*

nen ævlig udøse Taarer. (Kongen stiger paa Thronen, og Theseus med de syv Atheniensiske unge Mandspersoner ved adskillige Instrumenters Lyd, stiger i Land, saavel som Laodice, med de syv Jomfruer og Vagten.)

**Thes.** Aegeus min Fader lagttager eder sit gibne Øste hvortil Guvernernes Brede fordum Tid ved eders Vaaben forbant ham, og sender det belovede Offer. Jeg, som er Theseus hans Son, overleverer dig nu samme; og begærer at Ariadne sem hidindtil har været her til Underpart paa den belovede Skat ved en oprigtig Omverpling maa gives os tilbage.

**Min.** Theseus, min Redebonhed skal ogsaa fuldkommen svare til Aegeus hans Eroestab.

**Thes.** Du skal komme til at folge med mig tilbage, min Smukke. (til Ariadne.)

*Aria.* (Sorte perbeata!)

*Laod.* (Ah foss' io quella!)

*Min.* Ma pria Tauride legga

In quel Marmo scolpiti i nostri  
patti.

*Taur.* *Sia pace con Atene:* (legge.)

*Ma vittime a placar d' Androgeo  
l' ombra*

*Sette de' figli suoi mandi quel Reg-  
no.*

*Tes.* E questi son, (accenna li sette  
Giovani.)

*Taur.* Sette Donzelle ancora (seguita  
leggere)

*Mandi per dare al Minotauro in  
preda.*

*Tes.* Ecco le sventurate. (accenna  
le sette Donzelle.)

*Aria.* (Una di loro  
Dunque è Laodice ancor?) (a  
Te/so, accorgendosi di Laodice.)

*Tes.* Pietà ne sento.

*Laod.* (Se fusse amor questa pietà: la  
morte)

Non mi daria spavento.)

(s' avanza.)

*Taur.*

Ariad. (O lyksalige Skæbne!)

Laod. (Ach gud det var mig!)

Min. Men i Forvejen skal Tauride op løse  
vore Forbund som i denne Steen ere  
udgravne.

Taur. Der skal være Fred med Athes-  
nen; (han læser) Men højt Rige  
skal sende syv af sine unge Søn-  
ner til Slagtsoffer at stille An-  
drogei Geist tilfreds med.

Thes. Her ere disse. (pegende paa de  
syv Mandspersoner.)

Taur. End videre (han læser videre) skal  
det sende syv Jomfruer at give  
Minotaurus til Rov.

Thes. Der ere de ulyksalige (pegende paa  
de syv Jomfruer.)

Ariad. (Er Laodice endea ikke een af dem?)  
(til Theseus som i det samme bliver Laodice vær.)

Thes. Det gør mig ondt for hendes skyld.

Laod. (Dersom denne Medslidenhed reiste sig  
af Kærlighed: Da skulle Døden ikke  
indrage mig nogen Skæf.) (hun  
træder frem.)

- Taur.* (Quanto è vaga costei!) . . . .
- Min.* Tu, che fra l' altre altera,  
Ti presenti così, dimmi chi sei?
- Laod.* Son d'Euristeo la figlia,  
Laodice son.
- Taur.* (L'ardir suo m' innamora.) . . . .
- Aria.* Odi, o Signore,  
Come di morte in faccia  
Sanno parlar le Vergini d'Ate-  
ne?
- Min.* Parlan così, ma disperate. Ac-  
cetto  
Il tributo per mio. Se qui d'  
intorno  
Forse errando s'aggira  
Del caro Androgeo l' mio l' om-  
bra diletta,  
Vegga unita alla mia la sua ven-  
detta.

Ritorni poi contenta  
 Di Lete sulla sponda  
 L'alma del figlio mio  
 Quell'onda a valicar.

Taur. (Hvor er hun ikke yndig, denne!)

Min. Du, som saa frek frem for de andre  
saaledes fremstiller dig, siig mig hoo  
du er?

Laod. Jeg er en Daatter af Euristeo, jeg  
er Laodice.

Taur. (Hendes Friepostighed indtager mig  
gandse.)

Ariad. Hør engang, o Herre, hvorledes de  
- Atheniensiske Tomfruer kand tale endog  
ved at see Døden for Dynene!

Min. Ja de taler vel, men fortvivlende.  
Jeg tager imod Skatten som den til-  
kom mig. Dersom ellers den udbal-  
de Geist af min Kære Androgeo maa-  
ske vankende maatte svæve her om-  
kring, da skal han see sin Hevn fereenet  
med min.

Rom da min Sons Geist om-  
sider fornøjet tilbage igien  
paa Strand-Breden af Es-  
the, for at sætte over hine  
Bolger.

E s' altro non poss' io,  
Il duol che mi tormenta,  
Col sangue vuol placar.

Ritorni &c.

## SCENA II.

*Teseo, Arianna, Laodice, Tauride,  
e Guardie.*

*Taur.* Rei del vostro destino a me  
soggetti  
Tutti quanti voi siete. (*alli  
sette Giovani, e alle sette  
Donzelle.*)

*Aria.* Abbia Minosse  
Piacer de' nostri mali; utile, e  
gloria  
Tauride altero indi sperar non  
osi.

*Tes.* (Tal sì confonda.)

*Taur.* Ascolta - -

*Aria.* Assai risposi.

*Taur.* A Tauride, cui l'gio è il suol di  
Lenno,  
Che Vulcano ha per Padre,

Dersom jeg ikke formaaer an-  
det, saa vil jeg stille den  
Smerte som frenker mig,  
tilfreds med Blov.

Kom da ic.

## Aanden Scene.

Theseus, Ariadne, Laodice, Tauride,  
og Vagten.

Taur. **S**andstydige ere nu alle i min  
Vold saa mange som **S**ere.

(Til de syv unge Mands-Perso-  
ner, og til de syv Jomfruer.)

Ariad. Lad Minos glæde sig over vor Ulykke:  
Men du skolte Tauride før ikke haabe  
nogen Nytte eller Ere derbed.

Thes. (Som han viser sig man han eg bes-  
tæmmes.)

Taur. Hør . . .

Ariad. Jeg har svaret saa meeget jeg vil.

Taur. Tauride, som hersker over Lemnus, som  
har

E ch' è voſtro ſpavento il tutto  
lice.

*Tef.* (Tacer non sò.)

*Laod.* Tu mio ſpavento? Houn' alma,  
Che d'ogni riſchio a fronte  
Vantar ſaprà la ſua natia co-  
ſtanza.

*Taur.* Dimmi? Che farà poi - -

*Laod.* Difſi abbaſtanza.

*Tef.* Per eſſe io ti riſpondo. Che ſe  
ardito  
Ti fa del Re il favore,  
Non è d'Atene eſtinto,  
Finche vive Teſeo, tutto il va-  
lore.

*Taur.* Prence, in Creta vedraſſi il tuo  
gran core

Io là men vado. Voi ben cu-  
ſodito (*alle Guardie.*)  
Là condurrete, e l' uno, e l'  
altro omaggio.

*Laod.* Vadafsi, io non pavento.

*Taur.* (Quanto, oh Dei, m' inna  
morà il ſuo coraggio.)

har Vulcanus til Fader, og som er eder  
til en Skræk, formåer alting.

**Thes.** (Jeg kan ikke bare mig for at tale.)

**Laod.** Du min Skræk ? Jeg besidder en  
Sjæl, som i alle Farer kund bryste sig  
af sin Medfødde Standhaftighed.

**Taur.** Giig mig engang ? Hvad skal siden . . .

**Laod.** Jeg har udtalt.

**Thes.** Jeg svarer dig i Deres Sted : At der  
som din Konges Gunst gør dig forvob-  
ven, da veed at al den Altheniensiske  
Tapperhed ikke er uddøed saalænge  
Theseus lever.

**Taur.** Prinz, dit høye Hjerte vil man face at  
see i Ereta : Jeg begiver mig derhen.  
Og I (til Vagten)  
skal føre baade det eene og det andet  
Offer efter.

**Laod.** Lad os gaae, jeg bær ingen Frygt.

**Taur.** (Ach Himmel, hvor indtager mig hem-  
des høye Hjerte.)

Nobil alma , che s' accende  
 All' ardor di vago oggetto,  
 Non resiste a quell' effetto,  
 Che la viene ad infiammar.

Ah conviene, oh Dio, che pena !  
 Che la nuova mia catena  
 Corra fido ad adorar.

Nobil &c.

### SCENA III.

*Arianna, Teseo, Laodice, e Guardie.*

*Aria.* Laodice mia, potea pur l' empia sorte  
 Risparmiare il tuo nome.

*Laod.* Non potea  
 Sceglier chi più di me fosse infelice  
 (Ah Teseo m' intendesse.)

*Tese.* Tutto giova sperar, finche si vive.

*Laod.* Chi vive senza speme,  
 Di quel ben, per cui solo ha spirto in seno,

Viver.

En ædel Sjæl som lader sig an-  
tænde ved et hndig Unsigts  
Hyrighed, staaer ikke den  
Virkning imod, som vil  
sætte det i Brand.

Ach jeg maae beqvæmme mig,  
(O Himmel, hvilken Pi-  
ne!) til at skynde mig troe-  
ligen at tilbeede mine nye  
Baand.

En ædel ic.

### Eredie Scene.

Ariadne, Theseus, Laodice, og Vagten.

**Ariad.** Min Laodice, kunde dog den haarde  
Sliæbne spare dit Navn.

**Laod.** Den kunde ikke vælge nogen meere ulyk-  
kelig end mig. (Ach gid Theseus ville  
forstaae mig.)

**Thes.** Alting giver Haab, saalænge man har  
Livet.

**Laod.** Rand den siges at leve, som lever uden  
Haab om den Skat, formedelst hvil-  
ken

- Viver dirassi? (Ah m' intedesce almeno.)
- Aria.* Chiti forza a voler, che disperato  
Sia il tuo soccorso? Dillo.
- Laod.* Un ingrato. (Ahi che diffi!)  
Un Astro ingrato. (*con un' occhiata furtiva a Teseo.*)
- Tes.* Forse così vicino  
Il tuo rischio non è. Di che ti lagni?
- Laod.* Del mio crudel - - Del mio crudel Destino. (*fà lo stesso di sopra.*)  
Ma sial' Destin crudele, ingratigli Astri,  
Chino la fronte al gran Decreto;  
e quando  
Tu ritorni in Atene, se mai fia  
Che sia richiesto a te qual mi lasciasti.  
Di', che intrepida, e forte,  
Per finir di soffrir corsi, alla morte. (*parte con gli Ostaggi fra le Gaardie.*)

Ken den eene har Alande i sit Bryst?  
(Ach ville han i Det ringeste forstaae  
mig.)

**Ariad.** Hvem twinger dig til at ville det din  
Hjælp skal være fortvivlende? Giig  
mig dette.

**Laod.** En ubehagelig. (Ach hvad har jeg  
sagt!) En ubehagelig Stierne.

(Med et stiaalen Øyekast  
til Theseus.)

**Thes.** Maaſkee din Fare ikke er saa nær.  
Giig mig hvorfore beklager du dig?

**Laod.** Over min grumme • • • Over min  
grumme Skæbne. (Hun gør  
det samme som tilfort.) Men lad  
Skæbnen være grum, og Stiernerne  
onde. Jeg underkaster mig godvillig  
den store Dom; Maar du da kommer  
tilbage til Athenen igen, og det nogen  
Tid skulle hænde sig at dig skulle blive  
spurgt hvorledes jeg var til Mode da  
du forlod mig. Saakand du svare, at  
jeg uforfærdet og u forsagt hastede til  
Doden, for at aare en Ende paa mine  
Lidelser. (Hun gaaer bort med  
Gidslerne blandt Vagten.)

## SCENA IV.

*Teseo, e Arianna.*

*Tes.* Pur siam soli, Idol mio, pur  
del mio core  
Nella tua lontananza  
Le pene, ed il timor derti poss'  
io.

*Aria.* Ah tu non sai quanti sospiri, e  
quanti  
Voti ho sparsi, mio ben, per  
ottenere  
Dal Ciel questo momento.

*Tes.* Eccolo in fine, ed ecco  
L'aspettato piacer di rivederti.  
Ma di', quali riveggo,  
Vita del viver mio? Sei ancor  
quella,  
Che ardea per me d'amor sì  
fido? Oh Dei!  
Felice me, se quella ancor tu  
sei.

*Aria.* Sì, Teseo, sì, mio ben, sì,  
quella sono,  
Ma tu qual riedi a me? Dillo, e  
per dirmi

## Fjerde Scene.

Theseus og Ariadne.

**Thes.** Gaa ere vi dog endelig alleene, min Skat, nu kand jeg da udlade mig for dig, hvad Piine og Frygt, mit Hjerte har udstaet i din Fraværelse.

**Ariad.** Ach du veed ikke, min Skat, hvor mange Sukke, og hvor mange Ønsker jeg har udøst, for at erholde af Himmelnen dette Øyeblik.

**Thes.** Gaa har vi dog endelig erholdt det, og har jeg da nu den længst forventede Fornsynelse at see dig igien. Men siig mig dog, du min anden Jeg, i hvad Stand seer jeg dig paa nu? Er du endnu den samme, som brændte af en saa oprigtig Kærlighed til mig? Ach Himmel! Hvor er jeg dog lykkelig, dersom du endnu er uforandret den samme.

**Ariad.** Ja, Theseus, ja min Skat, ja, jeg er den selv samme. Men du hvorledes kommer du igien til mig? Siig frem,

Ciò che potrà bear tutti i miei  
giorni,  
Dimmi che mio partisti, e mio  
ritorni

*Tes.* Tuo partii, tuo ritorno: amor  
mi trasse  
Dinuovo in Creta, e con amor  
la gloria.

*Aria.* Ma qual?

*Tes.* Quella di farmi  
Dite più degno.

*Aria.* E come?

*Tes.* Il giogo infame  
Scuota per me la sventurata  
Atene.

*Aria.* Ah Teseo, che dirai? Sai pur  
qual rischio  
Costi l' ardita idea. Con tal  
pensiero  
Puoi vantar d' esser mio? Ah,  
se tu m' ami,  
Lascia sì vano ardir. La Gre-  
cia tutta  
Non vale un tuo periglio; e se  
tu sei

La

og for at siige mig det, som kand lyk-  
salig giøre alle mine Dage: Saa siig  
mig at du gif Min bort, og kommer  
Min igien.

**Thes.** Din gif jeg bort, og Din kommer jeg  
tilbage: Kærlighed drog mig paa nye  
til Ereta, og foruden Kærlighed, Ære.

**Ariad.** Men hvad for en Ære?

**Thes.** Den at giøre mig dig meere værdig.

**Ariad.** Og hvorledes dette?

**Thes.** Det ulyksalige Althenen afkaster ved mig  
sit skammelige Blag.

**Ariad.** Ach Theseus, hvad ville jeg siige?  
Du veed jo hvad Fare dette forbønne  
Hiernespind foster. Ør du vel med  
slige tanker bryte dig af at være min?  
Ach dersom du elsker mig, saa lad fare  
et saa forfængelig Mod. Det heele  
Grækenland er ikke værd at du skulle  
engang vove dig derfor; Og dersom du  
er mit Liv, og min Skat, saa betenk for

## ATTO I.

La mia vita, il mio ben, deh  
pensa, o caro,  
Che viver senza te più non fa-  
prei,

Ricordati, ben mio,  
Che se i la mia speranza,  
Ma questa tua costanza  
Tremare il cor mi fà.

Pensando a qual cimento  
Volgila inente audace,  
La sua primeera pace  
Più l' alma mia non ha.  
Ricordati &c.

## SCENA V.

*Teseo, poi Alceste, che sbarca da un Palischermo.*

*Tes.* Bella, che mai dirai, quando  
tu sappi  
Che di Minosse, e non d' Archeo  
sei figlia?  
Perdona, s' iot' ascondo,  
Per

alting, O Elskelige, at jeg ikke kand leve  
meere, naar jeg skal være dig foruden.

Kom ihu, min Skat, at du er  
min Forhaabning; Men  
denne din Standhaftighed  
kommer mit Hierge til at  
skælve.

Forandre dit forvovne Gemht  
ved at betænke hin Fristel-  
se, mit Hierge har ikke sin  
forrige Roelighed meere.

Kom ihu ic.

## Femte Scene.

Theseus, derefter Alcestes, som stiger i  
Land af en Baad.

Thes. Hvad vil du vel siige, min Smukke,  
naar du faaer at viide at du er en  
Daatter af Minos, og ikke af Ar-  
chon? Forlad, om jeg for at tiene min  
Ricer.

Per servir al mio amore;  
 Per giovare alla Patria, il grande arcano. *(vedendo Alceste.)*

*Alc.* Ma questi non è Alceste!  
 E qual fortuna *(Alceste sbarcato, s'accorge di Tegeo.)*

Fà incontrarmi in Tegeo?  
 Dov'è la mia Laodice?

*Tes.* Ah che mi chiedi?

*Alc.* Conferma il tuo silenzio i miei spaventi.

Dunque tra l' altre Vittime infelici

Sarà Laodice ancor del Mostro infame

Destinata a faziar l' ingorde brame?

*Tes.* Forse non lo farà. Tegeo non venne

Semplice spettator di tal sciagura.

*Alc.* Che? Tu esporti per me? Raison non vuole,  
 Non lo soffre il dover. Della mia bella

La

Kærlighed, og for at hælpe mit Fæderneland fortier den store Hemmelighed for dig. (Idet han bliver Alcestes vær.)

Men er ikke dette Alcestes!

Alcest. Og hvad for en Lykke

(Alcestes som er kommen i Land bliver Theseus vær.)

Fører mig Theseus i Mode? Hvor er min Laodice?

Thes. Ach hvad er dette for et Spørsmaal?

Alcest. Din Taushed bekræfter min Erfælt. Skal da endogså Laodice beskifkes til at mætte det skammelige Dyrsgaardige Begærighed?

Thes. Maaske hun skal blive befriet derfor, Theseus er ikke kommen som en blot Tilsuer af slig en Ulykke.

Alcest. Hvad? Du skulle udsette din Faren for mig? Fornuften vil ikke saa, og Sømmelighed taaler det ikke. Jeg  
E s har

La salvezza tentar solo degg'io.  
 Ho valore a pugnar, meco ho  
 un gran core:  
 E se tutto mancasse, ho meco  
 Amore.

*Tes.* Per essere felice,  
 Sia più cauto l'ardir. Tu vieni  
 in Creta,  
 Io ti precedo. Il zelo della Pa-  
 tria  
 Vuol consiglio miglior. Spera,  
 e sia teco  
 Il tuo tenero amore;  
 Ma non sia disperato, e non sia  
 cieco.

Quell' ardir, che in me s'ac-  
 cende,

Che mi guida al gran ci-  
 mento,

Altre voci non intende

Che di gloria, e di valor.

Nel

har Mod til at striide, jeg besidder et  
højt Hjerte; Og dersom alt andet fej-  
lede, saa besidder jeg Kærlighed.

**Thes.** Naar man vil være lykkelig, maa man  
gaae forvarlig til Bærks med sin  
Dristighed. Kom du med til Creta,  
jeg gaaer i Forvejen derhen. Midt  
Kærlighed for Fæderne landet udfordrer en  
bedre Skionsomhed. Haab, og lad  
din ømme Kærlighed være med dig,  
men den maae ikke være fortvivlende,  
eller blind.

Det Mod som opkommer i mit  
Bryst, og som bringer  
mig til den store Prøve  
agter ikke paa andet end  
Ære og Tapperhed.

Med-

Nel ferir quel Mostro infido,  
 Darà forza al braccio mio  
 La pietà del patrio lido,  
 Non un folle, cieco amor.  
 Quell' &c.

## SCENA VI.

Portici, che introducono al  
 Tempio di Giove.

*Tauride, e Laodice con le Donzelle  
 Ateniesi, e Guardie.*

*Taur.* Qui la Vittima prima infra di  
 voi

Sceglier, Laodice, or or dovrà  
 il Destino.

*Laod.* Scelgasì pur: non vedo in quelle  
 fronti

Debil pallor, nè in me vil tema  
 io sento.

*Taur.* Eh sii più saggia. In mezzo a'  
 mali tuoi

Te ne recco lo scampo.

*Laod.* E quale?

*Taur.*

Medliidenhed over mit Fæder-  
neland, og ingen daarlig,  
eller blind Kicerlighed skal  
sætte Styrke til min Arm  
naar jeg fælder hin nemine  
Ulyhre.

Det Mod ic.

## Ejette Scene.

Hvælvinger hvorigiennem man  
gaaer til Jupiters Tempel.

Tauride, og Laodice med de Atheniensiske  
Jomfruer, og Vagten.

Taur. Laodice, her skal nu Skæbnen straxen  
udvælge det første Offer bland eder.

Laod. Lad funs vælge: Jeg seer ingen skæb-  
belig Bleeghed i disse Ulysfigter; en hel-  
ler fornemmer jeg nogen nedrig Frygt  
hos mig.

Taur. Handle du funs meere viiseligen. Gaa  
skal jeg skaffe dig Udfugt midt i din  
Ulykke.

Laod. Og hvad for Udfugt?

Taur.

*Taur.* Io t' amo.

*Laod.* Non più, non più, che l'amor  
tuo m' offende.

*Taur.* Laodice, ascolta.

*Laod.* Parla. Se tu vuoi  
Dirmi, che il Cielo irato  
Tuoni sovra di me, che in preda  
al Mostro  
Tutte n' andremo, ed io forse  
la prima,  
Parla, t' ascolterò; ma se vuoi  
dirmi  
L' idee superbe, e le speranze  
audaci  
Del tuo barbaro amor, Tauri-  
de, taci.

*Taur.* Sí, tacerò; ma del silenzio mio  
Non ti fidar. Te n' avvedrai  
tra poco  
Che sia voler d'un core  
Gli affetti limitar, sprezzar l'  
amore. (*in atto di partire.*)

SCE-

Taur. Jeg elster dig.

Laod. Tal ikke meere, hold op, thi din Kærighed fortørner mig.

Taur. Hør Laodice.

Laod. Tal. Dersom du vil sige mig, at den fortørnede Himmel vil tordne over mig, at vi skal alle gaae hen at blive til Knob for det vanskabte Dyr, og jeg maaſſee ſkal være den første, faa tal, jeg vil høre dig; Men vil du sige mig dine ſtolte Tanker, og dine dristige Forhaabninger om din barbariske Kærighed, faa tie; Tauride.

Taur. Ja, jeg vil tie; Men ſtoel ikke paa min Taushed. Du ſkal om en foje Tid blive vaer hvad det er at ville indſkrænke et Hiertes Tilbøjeligheder, og at foragte Kærighed.

(I det han vil gaae bort.)

Gyven-

## SCENA VII.

*Minoſſe con Guardie, Arianna, Teſeo da un lato, Alceſte dal’ altro, edetti.*

*Min.* Son le Vittime pronte?

*Taur.* Eccone, o Sire.

*Alc.* (Ah Laodice, in qual punto  
(*nel veder Laodice.*)

Qu’ti riveggo?)

*Laod.* Come

Qui giunſe Alceſte? (a *Tef.*)

*Tef.* Ei pér te venne.

*Alc.* (Oh Dei.

Movetevia pietà.)

*Min.* Chi è quell’ ignoto? (vedendo  
Alceſte.)

*Taur.* Nol vidi più.

*Min.* Stranier dimmi chi sei?  
(ad Alceſte.)

*Alc.* In Grecia nacqui, e me qui trasse  
il caſo.

*Min.* Se il caſo qu’ti guida,  
L’ arbitrio anche del caſo a teſi  
dia.

Tu

# Shvende Scene.

Minos med Vagten, Ariadne, Theseus  
paa den ene Side, Alcestes paa den  
anden Side, og de forrige.

Min. Ere Offerne bereede?

Taur. Her ere de, O Konge.

Alcest. (Ach Laodice, i hbad for et Øyeblik  
(i det han seer Laodice)  
seer jeg dig her igien?)

Laod. Hvorledes kom Alcestes her?  
(til Theseus.)

Thes. Han er kommen for din Skyld.

Alcest. (Ach Himmel, bevæges dog til Medlis-  
denhed.)

Min. Hvem er denne ubekendte?  
(i det han seer Alcest.)

Taur. Jeg har ikke set ham tilforn.

Min. Udlænding, siiig mig hvem du er?  
(til Alcestes.)

Alcest. Jeg er fød i Grækenland, og dette Zil-  
fælde har draget mig herhvid.

Min. Dersom Zilfældet fører dig hid, saa  
skal ogsaa Udfaldet sættes til dig. Du  
D  
skal

- Tu dall'Urna estrarrai chi delle  
sette  
Esposta al Mostro oggi la prima  
sia.
- Alc.* (A quale ufficio mi destini, o  
Cielo!) (*Alceste va ad  
estrarre il biglietto dall'  
Urna.*)
- Aria.* (M' ingombra tutta l'alma un  
freddo gelo.)
- Alc.* Ecco l'estratto nome.
- Min.* Teseo lo legga.
- Tes.* (Misero Alceste!  
Sventurata Laodice!)  
(guardando *Alc.* e *Laod.*, dà  
il biglietto a *Min.*)
- Laod.* Ah quel tuo sguardo  
Disse quel che mi taci, Io quella  
sono.
- Tes.* Pur troppo è ver.
- Min.* Laodice. (*legge il biglietto  
datagli da Tes.*)
- Laod.* Ecco Laodice.
- Min.* Sotto l'Ara di Giove  
Il suo nome s'appenda, e se in  
brev' ora
- Non

ſkal udtræffe Loddet, hvem af de syv  
der ſkul være den første at udlægges for  
Dyret.

**Alcest.** (Eil hvad for en Forretning beſtiller  
du mig, o Himmel!)

(Alceſtes gaaer hen at udtrække  
Seddelen af Urnen.)

**Ariad.** (En fold Gyſen overgaaer mit gandske  
Blod.)

**Alcest.** See her er det uddragne Navn.

**Min.** Lad Theseus læſe det.

**Thes.** (Stakkels Alceſtes! ulyſſalige Laodice!)  
(Han leverer Sedlen til  
Minos, ſeende til Alceſtes  
og Laodice.)

**Laod.** Ach dette dit Dykast har sagt mig hvad,  
ſom du fortier for mig. Det er mig.

**Thes.** Det er desværre alt for sandt.

**Min.** Laodice! (Han læſer Seddelen  
ſom han er blevet levet af Theseus.)

**Laod.** See her er Laodice.

**Min.** Lad hendes Navn blive opſtaaet under  
Jupiters Ulter, og dersom der ikke in-

Non v'è chi a' noti rischj  
 Si cimenti per lei. Laodice  
 morrà. (*parte verso il Tempio con Tauride.*)

*Laod.* Compagne, addio. Vi sia men  
 crudo il Cielo.

*Arianna* - - (*abbraccia una delle Donzelle Ateniesi, che sono condotte via.*)

*Aria.* Laodice, in questo amplexo,  
 Forse ultimo per noi, l'affanno  
 mio

Dirti non sò; povera amica,  
 addio. (*parte verso il Tempio.*)

*Laod.* Teseo, a morir io vado:  
 Tu resta, e pensa - -

*Tes.* Nò, tutte non sai  
 Le tue vicende ancor. Spera.  
 Vivrai. (*parte verso il Tempio.*)

SCE-

den et fort Øyeblit findes nogen der vil forsøge de bekendte Farligheder for hende, skal Laodice døe.

(Han gaaer bort til Templen med Tauride.)

**Laod.** Farvel mine Camerader. Himlen være eder meere gunstig, Ariadna = = =

(Hun omfavner een af de Athens niensiske Fruentimmer, som bliver ført bort.)

**Ariad.** Laodice, jeg kand ikke udsigte dig min Bedrøvelse ved denne Omfavnsel, der maaske er den sidste for os; Stakels Veninde, Farvel. (Hun gaaer bort til Tempelen.)

**Laod.** Theseus, jeg gaaer hen at døe: Bliv du tilbage og tænk = = =

**Thes.** Nej, du veed endnu ikke alle dine Hændelser. Vær ikke mistrostig. Du skal leve. (Han gaaer og hen til Templen.)

## SCENA VIII.

*Laodice, e Alceste.*

- Laod.* Mi lascia, e viver deggio?  
*Alc.* Laodice, non temer. Se il tuo  
bel nome  
Dall' Urna trassi, io la tua vita  
ancora  
Dal periglio trarrò.  
*Laod.* Lascia ch' io mora.  
*Alc.* Io lasciarti perir? Che dici! In  
petto  
Ho valore che basta,  
Ad onta del Destin fiero, e ri-  
belle,  
Di recare per te guerra alle stel-  
le.

O sia pur barbaro  
L'avverso Fato,  
O torni placido  
Il Cielo irato,  
Timor non ho.

Pur

# Ottende Scenе.

Laodice og Alcestes.

**Laod.** Han forlader mig, og jeg skal endda beholde Livet?

**Alcest.** Frugt ikke Laodice. Har jeg end udtrækket dit deylige Navn af Urnen, saa skal jeg og endnu uddrage dit Liv af Farren.

**Laod.** Lad mig kuns døe.

**Alcest.** Jeg skulle lade dig omkomme? Hvad siger du! Jeg har Mod i mit Bryst der endog er i Stand til, før din Skyld at fore Krig med Himmelnen, og dette til Ervds for den grumme og rebelliske Skæbne.

Jeg frygter ikke, enten den forvendte Skæbne viiser sig meere barbarisk, eller om den, fortørnede Himmel lader sig tilfreds stille igien.

Pur che l'amabile  
 Mio caro bene  
 Poteſſi togliere  
 Dalle Catene,  
 Lieto farò.

O ſia &c.

## SCENA IX.

*Laodice.*

Giusti Dei , chi mai vide  
 Un' anima infelice  
 Al par di me ? Tutto congiura il Cielo  
 A' danni miei. Ma delle mie fventure  
 La fventura più grande è , ch' io non  
 posso  
 A Teſeo l' idol mio  
 Tutti scoprire i miei tormenti. Io l' amo;  
 E vicina a morir , vorrei che almeno  
 Ei ſapelle il mio duol. Contenta allora  
 Quell' alima mia ſenza ſpavento, o tema,  
 Incontreria la ſua ſciagura eſtrema.

Fra

Men jeg vil være glad, om jeg  
kunns kunde tage min elskede-  
lige Ficere Skat, ud af sine  
Baand.

Jeg frygter ic.

## Riende Scene.

Laodice.

Reisfærdige Himmel! hvad har vel seet saa u-  
lykkelig en Giel som jeg? Den gandiske  
Himmel forsøer sig til min Undergang. Men  
den største af alle mine Ulykker er, at jeg ikke  
kand aabenbare alle mine Viinsler for Thesus  
min Skat. Jeg elsker ham: Og nu jeg staar  
færdig at døe, ville jeg at han i det ringeste  
vidste min Sorrig. Gaa skulle denne min  
Giel uden Forfækkelse og Frygt gaae sin yder-  
ste Ulykke i Møde.

D s

Denne

Fra tanti martirj  
 Quest' alma dolente  
 Trafigger si fente,  
 Ristoro non ha.

Ma lieta sarei,  
 Se pure il mio bene  
 Di tante mie pene  
 Sentisse pietà.

Fra &c.

## SCENA X.

*Minoſſe, Arianna, e Teſeo dai Portici  
 del Tempio.*

*Min.* A Laodice toccò l' infausta  
 forte,  
 Ritrattarla non lice.

*Tef.* Dunque non lice a chi ha virtude  
 in ſeno,  
 Farne prova, o Signor?

*Min.* Sì, lice, e giova.

*Aria.* Oh Ciel! Che fai?

*Tef.*

Denne bedrevede Sicel føler sig  
at gienneinbores , og  
har ingen Vedergængelse,  
blandt saa store Piimler.

Men jeg ville være glad, dersom  
min Skat dog ville bevæ-  
ges til Medlidenhed over  
mine saa store Smarter.

Denne ic.

## Tiende Scene.

Minos, Ariadne, og Theseus som kom-  
mer ud af Hvelvingerne fra  
Templen.

Min. Den ulykkelige Skæbue faldt paa  
Laodice , og det er ikke tilladt at  
falde sligt tilbage.

Thes. Saa er det da ikke heller tilladt , O  
Herre, for den som har Mod i Hjertet,  
at sætte en Prøve derpaa ?

Min. Jo , dette er tilladt , og Fand. hielpe.

Ariad. Ach Himmel ! hvad tager du dig for ?

Thes.

*Tes.* Per Atene m' espongo. A tutti  
aperta  
Da te fù questa strada: io qui la  
tento.

*Min.* E' ver. Sì decretò, ch' ove s,  
esponga  
Per le Vittime un forte al gran  
cimento,  
Si accetti; e quando ei vincitor  
rimanga,  
Sian queste in libertà, né più si  
astringa  
A nuovi ostaggi, e al suo tribu-  
to Atene.

*Tes.* Quel forte io son, che mi pre-  
sento.

*Min.* E sai  
A quanti tu dovrai  
Rischj esporre il tuo ardir.

*Tes.* Guida il Ciel mi farà.

*Min.* Lo speri in vano.  
Ma pur ti sia concesso  
Il tutto superar. Come potrai  
L'invulnerabil figlio  
Di Vulcano atterrare?

*Tes.*

itti      Thes. Jeg bover mig for Athenen. Du har  
aabnet denne Dey for alle og enhver:  
Jeg forsøger den nu her.

la  
s,  
an  
or  
i si  
u-  
e-

Min. Det er sandt. Der er besluttet, at  
dersom en mandig Helt udsætter sig den  
store Prøve for Slagt-Offerne, saa  
skal han antages dertil; Da naar han  
bliver Overmand, skal disse komme paa  
frie Fod, og Athenen vil være mere  
forbunden, at sende nye Gidsler eller  
dens sædvanlige Skat.

Thes. Jeg er den Mandige, som fremstiller  
sig.

Min. Veed du ogsaa hvor mange Farer du  
har at udsætte din Mandighed.

Thes. Himmelten skal være min Ledfagere.

Min. Det hanber du forgives. Men om  
du end bliver saa lykkelig at overstride  
alt dette, hvorledes skulle du vel kuns-  
ne følde den haarde Vulcani Son?

Thes.

*Tes.* Nulla ciò mi sgomenta.

*Min.* Ebben, se'l vuoi,  
Più degna opra per te sceglier  
non puoi;

*Aria.* Signore, al gran periglio  
Si esponga alma volgar, non  
Regio Figlio.

*Min.* Ma s' io lo vieto, Atene  
Dir potrebbe, ch'io chiusi  
Con arte rea di sua salvezza il  
varco - -  
Nò; s'accetti. S'ei vince; un  
Regio braccio,  
Che liberi vi renda,  
D'Atene fia fregio maggior. Se  
poi  
Che al cimento soccomba il Ciel  
permette,  
Più fastose n'andran le mie ven-  
dette. (parte.)

Thes. Derfor er jeg slet ikke bange.

Min. Vel an, dersom du vil dette, da kand  
du ikke vælge en Gierning som kand  
være dig meere anstændig . . .

Ariad. Herre, lad en gemeen Mand udsætte  
sig den store Fare, og ikke en Konge-  
lig Son.

Min. Men dersom jeg er derimod, kunde  
man siige i Athenen, at jeg med et  
listig Paafund havde tillukt Degen til  
din Frelse . . . Nej, han bør an-  
tages. Dersom han vinder; kand  
den Kongel. Arm, som skaffer eder  
Frihed være Athenen til desto større  
Ære. Men dersom endelig Himmel-  
sen tillader, at han skulle bukke under  
i Proven, skal min Hevn derefter  
fuldbyrdes med største Pragt.

Elleh-

## SCENA XI.

*Arianna, e Teseo.*

*Aria.* Volesti alfin, volesti  
Nel tuo rischio i miei mali, e tu  
sei mio?

*Teseo.* Alla gloria l'amore in me non  
cede.  
Cercai per essa il campo, ed  
ugualmente,  
Per poter farti mia, cara, il cer-  
cai.

*Aria.* Forse per farmi tua? Tua già  
non sono?  
Tua dal mio Génitor non puoi  
sperarmi?

*Teseo.* Serbo un arcan, che puote  
Far misero il mio amor, quando  
si scuoprà.

*Aria.* Arcani ad Arianna? Ah chi ben  
ama,  
Non vanta arcani.

*Teseo.* Oh Dio! Perir così dovrà Lao-  
dice?

*Aria.*

## Ellevte Scene.

Ariadne, og Theseus.

Ariad. Ville du endelig, ville du endog min  
Ulykke til din eegen Fader, er du  
min elskelige?

Thes. Kærlighed viiger ikke Æren hos mig.  
Formedelst samme har jeg udbalgt at  
kæmpe, og tillige før at vinde dig,  
Elskelige, har jeg sagt det.

Ariad. Maaskee for at vinde mig? Er jeg da  
ikke allerede din? Og kand du ikke  
haabe at erlange mig hos min Fader?

Thes. Jeg fortier en Hemmelighed, som funs-  
de giøre min Kærlighed ulykkelig, naar  
den blev aabenbaret.

Ariad. Hemmeligheder for Ariadne? Ach den  
som elsker oprigtig, maae ikke prale med  
Hemmeligheder.

Thes. Ach Hinimel! skal Laodice saaledes  
omkomme.

E

Ariad.

*Aria.* Vidi, vidi il tuo volto  
 Impallidir sulla sua forte  
 Pietà mi pàrve. Or se per lei  
 crudele  
 Meco tu sei; dirò - - Dir  
 nol vorrei,  
 Dirò, che tu mi sei forse infe-  
 dele.

*Tes.* Nò, non lo dir. Quanto la Pa-  
 tria iot'anio.

*Aria.* M'ami, e a perder ti vai? Nò,  
 non è questa  
 Prova di un vero amor; ma se  
 ancor m'ami,  
 Se fedele mi sei,  
 Se la Patria t'è cara,  
 Se il Genitor ti muove;  
 Vanne, raffrena i spiriti tuoi vi-  
 vaci,  
 Rinunzia al campo. Oh Dio!  
 Mi guardi, e taci?  
 Tu mi guardi, e ti confondi;  
 Tu sospiri, e non rispondi!  
 Dimmi almen, se quel  
 sospiro  
 Fosse un segno di pietà;

Si

**Ariad.** Jeg saae, jeg saae dit Ansigt falme ved Lov-Erækningen. Mig syntes du blev rort af Medlidenhed. Dersom du nu, for hendes Skyld, er haard mod mig, saa vil jeg siige . . . Jeg ville ikke siige det, vil jeg siige, at du maastee er mig utroe.

**Thes.** Nej, siiig ikke dette. Jeg elsker dig saa højt som mit Fæderneland.

**Ariad.** Du elsker mig, og gaaer endda hen at sætte Livet til? Nej, dette er ingen Probe paa en oprigtig Kærlighed; Men dersom du endnu elsker mig, og er mig troe: Dersom du elsker Fæder-  
nelandet, og dersom min Fader rører  
dig, saa gaf, styr din opbakte Geist,  
siig dig fra at kæmpe. Ach Himmel! du seer paa mig og tier?

Du seer paa mig, og bliver forvirret; Du sukker, og svarer mig ikke; Siig mig i det ringeste, om dette Suf skulle maastee være et Tegn til Medlidenhed.

Sì, ben mio, ti leggo in volto  
 Che per me ti parla Amore;

Nè tranquillo è il tuo bel  
 core,  
 Meditando infedeltà.

Tu &c.

## SCENA XII.

*Teseo.*

Empia, crudel fortuna,  
 Orsù tutti raduna a danno mio  
 Tutti i disastri insiem, non mi sgomento;  
 E di combatter teco io non pavento.

Freme intorno irato il vento,  
 Nube oscura invola il giorno;  
 Odo voci di spavento

Per le valli risuonar.

Ma

Ja, min Skat, jeg læser i dit  
Ansigt at Kærlighed er  
min Talsmand hos dig;  
Og dit reene Hjerte er ikke  
roelig, eftersom det ønsker  
paa Utroestab.

Du seer ic.

## Tolvte Scene.

Theseus.

Nu velan haarde og grumme Lykke, foreen  
alle Ulykker tilliige, til min Fordærvelse,  
jeg forfærdes ikke; Jeg frygter og ikke for at  
striide med dig.

Den oprørte Wind suser alleveg-  
ne omkring mig, den mør-  
ke Sky tager Dagen bort;  
Jeg hører Forstrækkelses  
Røster at give Gienlyd i  
Dalene.

## ATTO I.

Ma non teme il mio coraggio ;  
Ma sicuro io volgo il ciglio ;  
E maggior d' ogni periglio  
Vò col Fato a contraffastar.

Freme &c.

*Fine dell' Atto Primo.*



AT-

Men min Tapperhed hær ingen  
Frugt; Jeg lader mine  
Dyne i Tryghed løbe om-  
kring; Og gaaer hen at  
striide med Skæbnen der  
er større end ald anden  
fare.

Den oprørte ic.

Ende paa den første Act.



Dinden



# ATTO SECONDO.

## SCENA I.

Galleria con Gabinetti.

*Teseo, ed Alceste.*

*Alc.* Per Laodice, e per me dunque  
in periglio  
Sarà Teseo?

*Tes.* Temuove amor; me pure all'  
armi ei chiama.

*Alc.* Ami forse Laodice?

*Tes.* Nò, mio fido: Arianna è il mio  
bel fuoco.

*Alc.* Perchè dunque t' esponi?

*Tes.* Odi. Sai che Minosse appena  
uscita  
Alla luce del dì, perdè una Fi-  
glia?

*Alc.* Rapita a lui da Atene

*Tes.* Anzi da Archeo.

Archeo, che a noi congiunto  
D'affetti, e d'arini era nemico  
a Creta,

*Alc.*

# Enden Act.

## Første Scene.

Et Gallerie med Gabinetter.

Theseus og Alcestes.

Alcest. **S**aa skal da endelig Theseus være i Fare for Laodice og for mig ?

Thes. Kærlighed rører dig , men mig falder den til Daaben.

Alcest. Elsker du maaskee Laodice ?

Thes. Nej , min troe Ven , Ariadne er den som jeg oprigtig elsker.

Alcest. Hvorfore bover du dig da saa yderlig ?

Thes. Hør engang. Ved du ikke at Minos mistede en Daatter strax efter Fodselen ?

Alcest. Som blev ham bortsnappet af de Athener.

Thes. Af Archon rettere at sige. Archon vores Allierede baade af Sindelav og Styrke var en Fiende af Creta.

*Alc.* E de il' uccise?

*Tes.* Nò, qual sua nudrilla?

*Alc.* E dov' è questa Figlia?

*Tes.* In Arianna,  
Bramo di farla mia; ma pur d'  
Atene  
La libertà desio.  
Salvare una vittoria  
Può la mia Patria, e darmi l'idol  
mio.

*Alc.* Ma se l'avverso Cielo

*Tes.* Volesse il mio cader? Tu, ami-  
co, allora  
Laodice all'amor tuo salvar po-  
trai  
Col prezzo d' Arianna. Io sol  
ti chieggio,  
Che tu dica al mio ben quanto l'  
amai.

*Alc.* Ah se tu m' ami, a me lascia il  
cimento.

*Tes.*

Alcest. Og han omkom hende?

Thes. Nej, han opfostrede hende som sit Barn.

Alcest. Hvor er da denne Daatter?

Thes. Hun lever i Ariadne. Jeg attræer efter at gisre hende til min Eyendom; Men jeg begærer tillige Athenens Frihed. En Geyer kand frølse mit Fæderneland, og give mig min søde Sicel.

Alcest. Men dersom den vrede Himmel . . .

Thes. Ville mit Fal? Saa kand du, min Ven, frølse Laodice til din Kicerlighed, med Prisen af Ariadne. Jeg beder dig alleeneste, at du vil sige til min Skat hvor høyt jeg har elsket hende,

Alcest. Ach dersom du elsker mig, saa overlad mig Kampen.

Thes.

*Tes.* Non posso amico: il campo è  
mio: se il rischio  
A vincere il mio corfusse ba-  
stante,  
Non faria cor d' Eroe, nè cor  
d'amante.

(parte.)

## SCENA II.

*Alceste, ed Arianna.*

*Alc.* Per Laodice speriam. Ma dell'  
amico

Mispaventa il cimento, e il suo  
valore

*Aria.* (Alceste è qui; si cerchi  
Di metterlo all' impegno.) Il  
suo Campione

Laodice avrà, lo sai?

*Alc.* Sì, obella, e fia Teseo.

*Aria.* Lo difendano i Dei: ma quanto  
duolo

Ad Egeo costerà del Figlio il  
zelo.

*Alc.*

Thes. Nej, det fand jeg ikke, min Ven:  
Striden hører mig til: Dersom Gas-  
ren var mægtig at overvinde mit Hier-  
te, da skulle det ikke høre en Helt til,  
mindre en Friere.

(Han gaaer bort.)

## Anden Scene.

Alcestes og Ariadne.

Alcest. Vi kand have Forhaabning om Laodice. Men jeg forærdes over min Vens Strid, og hans Tapperhed.

Ariad. (Her er Alcestes; Jeg maa føge at bringe ham til Hemmet.) Laodice skal have sin Helt, det veed du maaske vel?

Alcest. Ja jeg veed, min Smukke, og det bliver Theseus.

Ariad. Himmelten beskyrme ham: Men hvad vil det ikke koste Ægeus ifor Sorrig, denne hans Sons Midkærhed.

Alcest.

*Alc.* Non è sempre al valor nemico il Cielo.

*Aria.* Sempre loda gli audaci,  
Chi stà fuor di periglio.  
E pur se fusse a me concesso, al Regno  
Serbar vorrei tal Prence, al Padre il Figlio.

*Alc.* Teseo per me risponda. Ah che non dissi,  
Perchè il campo ei cedesse; ma costante  
Me'l negò, e risoluto  
Mi protestò, che stimolo al suo core  
Oltre il zel della Patria era l'amore.

*Aria.* L'amor! (Perduta io sono)

*Alc.* Sì, l'amore, o Arianna; allora io tacqui,  
Perchè troppo s'vede,  
Che alla forza d'Amore ogn'altra cede.

Alcest. Himmelnen er ikke altid forsternet over  
Tapperhed.

Ariad. Den som er uden for Faren lover altid  
de dristige. Dersom det kuns stod til  
mig, ville jeg bevare saadan en Prins  
for Riget, og en Son for sin Fader.

Alcest. Theseus fand svare i mit Stæd. Ach  
har jeg vel ikke sagt, hvorfore han ej  
ville afstaae Striden; Men han næg-  
tede mig det bestandig, og bevidnede  
reent ud for mig, at Rærighed for-  
uden Midkærhed for Fædernelandet,  
var en Tilskyndelse i hans Hierste.

Ariad. Rærighed! (Jeg er forløren.)

Alcest. Ja, Rærighed, eller Ariadne; Derso  
paa tav jeg stille; Thi man seer alt for  
vel, at ald anden King viiger for Rær-  
igheds Magt.

Gli affetti teneri  
 D'un fido amore,  
 Se un'alma accendono  
 Nel dolce ardore  
 D' una beltà:

Per lei non curasi  
 L' irata forte,  
 Benchè terribile;  
 Per lei la morte  
 Orror non ha.

Gli &c.

## SCENA III.

*Arianna, poi Minosse, e Tauride.*

*Aria.* Il soccorrer Laodice  
 Dunque è impegno d' amor.  
 Perchè . . . Ma viene  
 Tauride qui col Re. Là miri-  
 tiro,  
 Per celare a costoro il mio mar-  
 tiro. (*si ritira in disparte.*)

*Min.* Dov' è Laodice?

*Taur.*

Dersom en oprigtig Kierlig-  
heds bløde Tilbørelighed  
antænder en Sjæl i den  
søde Brynde til en Skønhed.

Saa agter man ikke den forbi-  
strede Skæbne, endskønt  
den er forskrækkelig; Og  
Døden har ingen Skræk  
forniedelst samme.

Dersom ic.

### Tredie Scene.

Ariadne, derefter Minos, og Tauride.

Ariad. Saa er da Kierligheds Pligt at kom-  
me Laodice til Hjelp. Hvor-  
fore = = , Men der kommer Tauride  
med Kongen. Jeg viger her tilsidé,  
for at skjule min Sorrig for dem.  
(Hun gaaer tilsidé.)

Min. Hvor er Laodice?

F

Taur.

*Taur.* Qui ben custodita  
Oror verrà.

*Min.* Si traggia  
Pria col solito rito  
All' Ara Sacra, e là qual rea s'  
asperga  
Di quella che l'aspetta onda fu-  
nesta.

*Aria.* (Barbari cenni.)

*Taur.* Io stesso vuo condurla  
Vittima, e voto, onde a morir  
poi vada.

*Min.* Vincitor già ti credi, e il suo  
Campion  
E' pieno di valor.

*Taur.* Non quale io sono.

*Min.* (Vanti superbi!)

*Taur.* E puoi temer, ch'ei vinca?  
Come saprà, che non s'abbatte  
il Mostro,  
Se le fauci di lui non passa il  
brando?  
Senza un filo, che'l guidi  
Dal varco al centro, e poi dal  
centro al varco,

Come

Taur. Nu skal hun straxen komme herhid vel bevogtet.

Min. Lad hende først henføre til det hellige Alter, og lad hende der, som velfortjent, bestanke med det dødelige Vand som bier hende.

Ariad. (Barbariske Befaling.)

Taur. Jeg vil selv føre hende derhen, som Slagt- og Sæverbindings-Offer, hvorfra hun siden kand gaae hen at døe.

Min. Du bilder dig allerede ind at Stære Sæver-Herre, og hendes Helt er dog fuld af Styrke.

Taur. Ikke soin jeg.

Min. (Stolte Pralerier!)

Taur. Og kand du vel frygte, at han skulle vinde? Hvorleedes veed han, at det vanskabte Dyr ej kand føldes, dersom Kaarden ikke kommer til at gaae igien-nem Struben? Hvorleedes vil han finde ud af den mørke Labyrinth; uden ved Hjælp af en Traad, som kand beve-leede ham fra Ændgangen til Middels Puncten, og siden igien fra Middels

Come uscirà dal cieco laberinto?

Ma vinca il Mostro, e n' esca!

A me poi venga:

Non sà, che contro l' armi ancor più forti

Oltre il mio gran vigor, difeso  
io sono

Da questo, che micinge

Del mio gran Genitor lavoro, e  
dono.

*Aria.* Quanto vi deggio o Numi. Ho  
tutto inteso. *(si ritira non  
veduta.)*

*Min.* Va'dunque, e vinci, abbian da  
te riposo

L'ombre de' figli, e pace abbia  
il cor mio.

*Taur.* Venga l'Eroe, cadra. Sò qual  
son io.

*(parte.)*

SCE-

Puncten til Udgangen? Men overvinder han end Dyret, og kommer ud igien. Gaa lad ham kuns komme siden til mig: Han veed ej, at jeg foruden min store Styrke endnu er færvaret, endog imod de allerstærkeste Vaaben, ved dette Belte som min store Fader har gjort, og givet mig.

**Ariad.** O Himmel, hvor stor Tak er jeg ikke dig skyldig. Jeg har hørt det altsammen. (Hon gaaer af Veyen uden at blive seet.)

**Min.** Gaa gak da, og vind Geyer, lad mine Berns Geister ved dig erlange Hvile, og mit Hjerte sin Roe.

**Taur.** Lad Helten indfinde sig, han skal falde. Jeg veed hvad jeg formaaer.  
(Han gaaer bort.)

## SCENA IV.

*Tauride, Laodice fra le Guardie, ed Arianna in disparte.*

*Taur.* Voglio salvar Laodice,  
S'ella ascolta, il mio amor. Ecco.  
cola.

Vieni, o Laodice; e voi  
(alle Guardie, che si ritirano in disparte.)

Là m'attendete. Oh qual pietà  
mi fai!

*Laod.* Sarebbe a' mal i miei dolce ristoro  
D'ogn' altro la pietà. La tua  
non curo.  
Anzi sdegno mi reca.

*Taur.* E così ardita  
Ti rende il tuo Campion?

*Aria.* (Ah Teseo ingrato!)

*Taur.* Vieni. (volendo affrettar, che  
lo siega.)

*Laod.* Indietro.

*Taur.*

## Gierde Scene.

Tauride, Laodice omgiven med Vagten,  
og Ariadne assides.

Taur. Jeg vil frelse Laodice, dersom hun  
hører min Kicerlighed. Men see  
der er hun. Kom Laodice; og I  
(til Vagten, som gaaer til side.)  
bier mig hisset. Ach hoor ynkies jeg  
ikke over dig!

Laod. Enhver andens Medslidenhed ville være  
mig en sod Vedergænge i min Ulyk-  
ke. Men din agter jeg intet om, den  
suarere opvækker mig til Vrede.

Taur. Og din Helt gør dig saa forbøven?

Ariad. (Ach utaenkemelige Theseus!)

Taur. Kom. (Han vil skynde paa, at  
hun skal følge ham.)

Laod. Blib tilbage.

*Taur.* Qual braccio  
Toglierti a me potrà?

*Aria.* Queld' Arianna: (*si fà avanti.*)  
Come ostaggio d' Atene io n'  
ho il potere,

*Taur.* (Cedo a malgrado mio.) Guar-  
die, costei  
All'Ara Sacra conducete, e dia  
Ivi principio alla vendetta mia.  
(*parte.*)

## SCENA V.

*Arianna, e Laodice.*

*Aria.* Me rispettate. Or ora a voi  
la rendo. (*alle Guardie,*  
*che si erano avanzate,*  
*e si ritirano.*)

Tu nel tuo Eroe confida;  
Illeso serberallo, Amor lo guida,

*Laod.* (Noto è l'amor d' Alceste!)  
Io questo zelo almen deggio a  
chi m'ama,

*Aria.*

Taur. Hvad for en Arm skal vel kunne tage  
dig bort fra mig?

Ariad. Det kand Ariadne. (Hun træder  
frein.)

Som Gidsel fra Athenen har jeg Magt  
dertil.

Taur. (Jeg giver efter imod min Villie.)  
Hør Soldater! denne fører I til det  
hellige Alter, og lader giore der Bes-  
gnydelsen til min Herre.  
(Han gaaer bort.)

## Femte Scene.

Ariadne og Laodice.

Ariad. Bruger Erbodighed for mig. Nu  
overgiver jeg henide straxen til eder.  
(Til Vagten som havde nær-  
met sig, og gaaer bort  
igien.)

Gorlad du dig paa din Helt: Kærli-  
hed som er hans Ledsagere skal ogsaa be-  
vare ham i skad.

Laod. (Det er fundbart med Allcetes hans  
Kærlighed.) Denne Midkærhed er  
jeg i det ringeste den skyldig som elsker  
mig.

*Aria.* (Teseo infedel!) Dov'ei dites' acceſe?

*Laod.* In Atene.

*Aria.* (Ah crudel!) Quant'è ch' egli arde?

*Laod.* Da che mi vide, e crebbe amor negli anni.

*Aria.* Nè mai scemò il suo ardore?

*Laod.* Amor più forte,  
Nè amante più fedel mai non si vide.

*Aria.* Felice te. (La gelosia m' uccide.)

*Laod.* Ma che prò? Tanta fede  
Da me non ha in mercede  
Altre che lode.

*Aria.* Che? Forse non l'ami?

*Laod.* Avvampo ad altro ardor.

*Aria.* Ne l' amerai  
Allor che a te la vita avrà serbata?

*Laod.* Questo mio duol, ch' esser dovrà ingrata.

*Aria.*

Ariad. (Falske Thesus!) Hvor er han blev  
ven forliefet i dig?

Laod. I Athenen.

Ariad. (Ach den grummie!) Hvor lang Tid  
er det siden han blev forliefet?

Laod. Fra den Tid han saae mig, og Kær-  
ligheden er tiltagen med Karenne.

Ariad. Da hans Hidsighed er aldrig formind-  
skedes?

Laod. Aldrig har nogen seet stærkere Kærlig-  
hed, eller en Enhver mere bestandig.

Ariad. Lykselig er du. (Jeg deer af Misun-  
delse.)

Laod. Men hvad gavner det? Gaa stor en  
Troestab har ingen anden Len hos  
mig end Noes

Ariad. Hvad siger du? Maaskee du ikke el-  
sker ham?

Laod. Jeg antændes ved en anden Tid.

Ariad. Vil du ikke elsker ham, naar han saer  
frelset dit Liv?

Laod. Dette frænker mig, at jeg skal være  
utaknemmelig mod ham.

Ariad.

- Aria.* (Giusta pena all'iniquo.)  
 Or vanne, e spera. E' certo il  
 voto mio  
 Per la salvezza tua.  
*Laod.* (Che mi salvi Teseo solo desio.)

Non sperid' atterrarmi -  
 Il Fato mio tiranno,  
 Nè sperid' involarmi  
 L'usato mio valor.

Andrò costante a morte;  
 Ma nell'estrema forte  
 Sarò l'istessa ancor,  
 Non &c.

## SCENA VI.

*Arianna, e Teseo.*

- Aria.* Vuoi di più, cortradito? Al-  
 ma ingannata  
 Di', vuoi di più?  
*Tes.* Mia cara, in quei belli occhi  
 Veggo le brame tue: pietosa  
 amante  
 Fremi al periglio mio: lo sò.

*Aria.*

Ariad. (Det er en reisærdig Straf for den  
Erveløse.) Haf nu, og vær trostig.  
Mit Løfte er vis til din Frælse.

Laod. (Jeg begærer alleeneste at Æheseus  
maade frælse mig.)

Tænk ikke, min tyranniske  
Skæbne, at du kand øde-  
lægge mig, og tænk ikke  
at betage mig mit sædvan-  
lige Mod.

Uforandret vil jeg gaae til Dø-  
den; Ja jeg vil endog  
være den selv samme i den  
yderste Nød.

Tænk ikke ic.

## Eiette Scene.

Ariadne, og Theseus.

Arcad. Vil du vel meere, du forraadde  
Hjerte! Bedragne Hjerte, sig,  
om du forlanger meere?

Thes. Jeg seer, min Allerkæreste, din Altræae,  
i disse smukke Dyne: Du synes af  
Brede, som en medlidende Elferinde,  
over min Fare: Jeg ved det.

Ariad.

*Aria.* T'inganni.  
 A me non cale, ingrato,  
 Di un core disleale.  
 Tutto detesto in te; ma più di  
 tutto  
 Odio l' audace amor, che a me  
 tu vanti.

*Tes.* Cieli! Parla Arianna, e a Teseo  
 parla?

*Aria.* Io parlo, e parlo a te.

*Tes.* Sentimi almeno.

*Aria.* Che vorrai dir?

Per farmi tua? Vorrai scoprir  
 l' arcano?

Io già losò. Già parlò Alceste.  
 E' vano.

*Tes.* Perdona, o bella, io per salvar  
 Laodice,  
 Ed Atene con lei, tacqui il se-  
 greto.

*Aria.* Odio le colpetue, non già Lao-  
 dice.

Di Teseo, non d' Atene io son  
 nemica.

(Ma si salvi l' ingrato.)

Va'

Ariad. Du bedrager dig. Du utaknemmelige, det ligger mig ikke Magt paa et meeneedig Hjerte: Jeg bærer en Afsky for Alting hos dig; Men i Gyldenlighed hader jeg den dristige Kærlighed, som du snakker saa meget om for mig.

Thes. Himmel! Er det Ariadne som taler, og er det til Theseus hun taler til?

Ariad. Det er mig som taler, og det er dig jeg taler til.

Thes. Hør mig i det ringeste.

Ariad. Hvad vil du sige? Vil du aabenbare Hemmeligheden? Jeg veed den allerede. Alcestes har alt sagt mig den. Nu er det forgivernes.

Thes. Forlad mig, o Smukke, jeg har fortalt Hemmeligheden for at frølse Laodice og med hende Athenen.

Ariad. Jeg hader dine Forseelser, og ingen lunde Laodice. Jeg er en Fiende af Theseus, og ikke af Athenen. (Men man maae dog frølse den Utaknemmelige.) Gal kurs, og vind Geyer. Jeg skal

Va' pur, vinci. Ecco il modo:  
 Il Mostro orrendo  
 Cadrà, se nelle fauci sia colpito,  
 Va' pur. Del Laberinto, in  
 in full' ingresso  
 Ferma uno stame, ei t' accom-  
 pagni, e poi  
 Scorta ti sia per rintracciar l'  
 uscita.  
 E se a Tauride togli  
 Ciò che il fianco a lui cinge, il  
 vincerai.  
 Questa è gloria voler che tuo ri-  
 morso  
 Sia 'l beneficio mio.

*Tes.* Beneficio mortal.

*Aria.* Ancora in faccia mia mostri un  
 dolore,  
 Che è colpa tua! N' avrai le  
 pene.  
 Vanne, salva Laodice, e salva  
 Atene.

*Tes.* Oh Dio! -

*Aria.*

skal sige dig Maaden. Det forstørre  
selige vanskabte Dyr kand fældes, dersom  
som det bliver stukken i Struben. Gæt  
kuns. Gør en Traad fast ved Ind-  
gangen til Labyrinthen, saa kand den  
føre dig ind, og siden led sage dig til at  
finde Udgangen igien. Og dersom du  
kand tage det fra Tauride som han  
har ved Siden, saa kand du og over-  
vinde ham. Jeg forlanger ingen anden Ere, end at min Belgierning maae  
være din Fortrydelse.

**Thes.** En forgængelig Belgierning!

**Ariad.** Endog i mit Paasyn viiser du en Sorrig, som er din Forseelse! Du skal un-  
gælde derfor. Gæt frels Laodice, og  
frels Athenen.

**Thes.** Ach Himmel! . . .

*Aria.* Non' odo più, più non ti mirò.  
 In Teseo, che mi offese, e che  
 mi offende,  
 Odio il labro, odio il volto, &  
 odio il core. (*và per par-*  
*tire, e Teseo la seguita.*)

*Tes.* E pure io nón son reo.

*Aria.* Va', traditore.

*Tes.* Cara, tu sei l'oggetto  
 Del mio soave affetto;  
 E se pur fia ch'io mora  
 Saprò seguirti ognora  
 Ombra costante.

Io morirò contento,  
 Se tu, mio bene, almeno  
 Serbar saprai nel seno  
 Vivi gli affetti ognor  
 Dell'alma amante.

Cara, &c.

Ariad. Jeg hører dig ikke meere, jeg vil ikke  
se dig meere. Hos Theseus som har  
fortørnet og fortørner mig, hader jeg  
baade Mund, Alasun og Hierste.

(Hon vil gaae bort og Theseus følger hende efter.)

Thes. Jeg er dog ikke skyldig.

Ariad. Gå fra mig, Forrædder.

Thes. Allerkæreste, du er Ghemærket  
for min sode Tilbønelig-  
hed; Og om det end skeer,  
at jeg skulle døe, så vil jeg  
dog altid følge dig hvor  
du gaaer, som en bestan-  
dig Skygge.

Jeg vil døe fornøjet, dersom  
du i det ringeste, min Skat,  
altid vil bevare i dit Bryst,  
de levende Tilbønigheder  
af en elskende Sicel.

Allerkæreste ic.

## SCENA VII.

*Arianna.*

E pretendea l' iniquo  
 Sedurmi ancor con sue dolci lusinghe !  
 Le frodi sue , ch' or già conosco assai,  
 Faran ch' in avvenire  
 Tant' odiarlo saprò , quanto l' amai.  
(parte.)

## SCENA VIII.

Atrio , che introduce all' ingresso de' Sotterranei.

*Tauride , e Laodice.*

*Taur.* Vieni , fuggi dall' ira  
 Di un Rè crudel , tutto a salvarti  
 è pronto.

*Laod.* Così servi a Minosse ?

*Taur.* Servo al mio amor. Vieni , mia sposa , in Lenno.

*Laod.*

## Gyvende Scene.

Ariadne.

**D**g den troelose formeente endog at forsøre mig med sine smigrende Ord! Hans Svig, som jeg nu kiender tilfulde, skal giøre, at jeg i fremtiden vil have ham saa meeget; som jeg tilforne har elsket ham. (Hun gaaer bort.)

## Ottende Scene.

En Førgaard, med Indgangen til de underjordiske Gange.

Tauride, og Laodice.

Taur. Rom, og flye for en grum Konges Brede, alting er færdig; til din Frelse.

Laod. Ziener du Minos saaleedes?

Taur. Jeg tienet min Ritterlighed. Rom, min Gemahlinde, til Lemnus.

*Laod.* Io Sposa tua? M'incenerisca, o  
Cielo,  
Un de' fulmini tuoi, pria che  
ciò sieguia.

*Taur.* Dunque morir tu vuoi? Mor-  
rai; ma pria  
Ti farò tuo inal grado anch' es-  
ser mia.  
Sì, la mia legge è questa:  
O viver mia Consorte  
O passar senza fama in braccio a  
morte.

A te sommessi avrai  
Tutti gli affetti miei;  
L'amato ben farai,  
Questo bastar ti può.

Ma se appagar mi sdegni;  
Ma se mi nieghi amore,  
Paventa il mio furore:  
Dirti di più non sò.

A te &c.

SCE-

**Læod.** Jeg skulle være din Gemahl? O Himmel, fortære mig et af dine Lyld, førend dette maatte skee:

**Taur.** Saa vil du da endelig doe? Du skal det ogsaa; men jeg vil først mage, at du endog mod din Willie skal høre mig til. Ja, min Lov er denne: Enten at leve som min Gemahlinde, eller med Glem at overgaae til Dødens Magt.

Alle mine Tilbøreligheder skal være dig underfast; Og du skal være min elskelige Skat, dette kand være dig nok.

Men dersom du foragter at fyldestgiore min Willie; Men dersom du nægter mig din Kærighed; Saa frugt min Brede: Meere veed jeg ej at sige dig.

Alle mine ic.

## SCENA IX.

*Laodice, e Alceste.*

*Laod.* Numi, voi lo soffrite; altro conforto,  
Che l' inutile pianto a me non resta.

*Alc.* Laodice, oh Dio! Rasciuga Lacrime così belle, e sta' più lieta,  
Che viverai.

*Laod.* Non temo la mia morte:  
Maggior sciagura io piango.

*Alc.* E qual?

*Laod.* Tauride l' empio  
Me vuol sua sposa, e se da me si niega,  
Ogni insulto minaccia, e ancor la morte.

*Alc.* Meco fuggi da lui.

*Laod.* Qual fuga, ove di Guardie il tutto è cinto?

*Alc.*

## Niende Scene.

Laodice og Alcestes.

Laod. O Himmel, du taaler dette; Der er nu ingen anden Trost meere for mig tilbage, end en unyttig Graad.

Alcest. Laodice, ach Himmel! astor saa vndige Saare, og vær meere glad; thi du skal leve.

Laod. Jeg frygter ikke for min Død: Jeg begräder én større Ulykke.

Alcest. Og hvad for en Ulykke da?

Laod. Den forrædderste Tauride vil have mig til sin Gemahlinde, og dersom jeg veigrer mig derfor, saa truer han med ald Spot, endog med Døden.

Alcest. Flye bort med mig fra ham.

Laod. Hvad Flugt skulle man tage, hvor alting er omringet med Vagt?

G 5

Alcest.

- Alc.* Iot' aprirò la strada,  
Fra mille spade ancor. Di Te-  
seo solo  
Il rischio mi spaventa.  
*Laod.* Di Teseo?  
*Alc.* Sì, del tuo Campion.  
*Laod.* Che ascolto!  
Egli per me s'espone?  
*Alc.* Il campo ei volle.  
*Laod.* Andiamo, andiamo. (Così m'  
involo al crudo,  
E risparmio il cimento a quel  
che adoro.)  
*Alc.* Or vedrai la mia fè, bella adora-  
ta.  
*Laod.* E' colpa del Destin, s' io son l'  
ingrata. (partono insieme.)

## SCENA X.

*Arienne, poi Teseo.*

- Aria.* Vediam Laodice. Vuo ch'ella  
mi giuri  
Poi che salva farà, d' esser cru-  
dele  
Al suo liberator.

*Tes.*

Alcest. Jeg skal bane dig Vejen, end og igiens nem tusinde Haarder. Over Thesei Fare er jeg kuns bange.

Laod. Over Thesei?

Alcest. Ja, din Heltes.

Laod. Hvad hører jeg! Hver han sig for min Skyld?

Alcest. Han ville endelig til Striden.

Laod. Lad os gaae, lad os gaae (Saaledes sniger jeg mig af Vejen fra den grumme, og sparer Fristelsen for den som jæt tilheder.)

Alcest. Nu skal du see min Troeskab, skionne=  
ße Engel.

Laod. Det er Skæbnens Skyld, om jeg er utaknemelig. (De gaaer begge bort.)

## Siende Scene.

Ariadne, derpaa Theseus.

Ariad. Rader os gaae hen til Laodice. Jeg vil at hun skal sværge mig til, at hun vil viise sin Haardhed mod hendes Befriere, dersom hun bliver i Behold.

Thes.

*Tes.* Ferma, Arianna;

*Aria.* Ancor mi ti presenti! Ed osi ancora

Di chieder, ch'io m'arresti?

*Tes.* Soffri almen che al tuo piede

*Aria.* T'invola al guardo mio.

*Tes.* Perdono imploro.

*Aria.* Parti, ubbidisci.

*Tes.* Io dal tuo Genitore

Spero pietade, e tu di me non  
l'hai.

*Aria.* Archeo mio Genitor non sà l'  
offese

Della figlia lontana.

*Tes.* (Nulla sà di se stessa; ma sdeg-  
nata

Perchè si mostra!) Ah se mi  
amasti mai,

Odimi, che fedel mi scorgerai.

*Aria.* (Ah fosse ver!) Parla, ma senza  
frodi,

Lo devi a me, che ti mostrai la  
via,

Onde sperar possiam libera Ate-  
ne.

E' già

Thef. Blijv tilbage, Ariadne.

ian- Ariad. Endnu fremstiller du dig for mia! Ør  
i? du ogsaa forlange at jeg skulle blive?

- - Thef. Saal i det ringeste, at jeg for dine  
Fodder = = =

Ariad. Flye bort fra mit Asium.

Thef. Jeg beder om Forladelse.

non Ariad. Gå bort, adlyd min Befaling.

så l' Thef. Jeg haaber at finde Medlidenhed hos  
din Fader, og du har ingen for mig.

deg- Ariad. Archon min Fader veed ikke paa hvad.  
Maade hans fraværende Daatter er  
fortørnet.

mi Thef. (Hun veed slet intet om sig selv; Men  
erai. hvorfor viiser hun sig saa fortørnet!).  
enza Ach dersom du kuns elskte mig, hør  
raila hvad jeg siger, da skulde du befinde  
Ate- mig troe.

Ariad. (Ach gid det var sandt!) Saal, men  
uden Svig; Du har mig at takke, at  
E'gia jeg har viist dig Breyen, paa hvilken  
vi

E' già salva Laodice. (*sopra-*  
*giunge Taur.*)

Sentimi - - -

## SCENA XI.

*Tauride, poi Minosse con Guardie, e detti.*

- Taur.* Ov' è Laodice?  
*Aria.* A me ne chiedi?  
*Taur.* A te. Salva la chiami, e nulla  
sai?  
*Tes.* (Cieli, che fia!)  
*Taur.* (Qual nuovo colpo è questo!)  
*Min.* Tauride.  
*Taur.* A tempo, o Sire,  
Qui volgi il piè. Fugge Laodi-  
ce. Andiamo. (*alle Guar-  
die, che partono seco.*)  
*Min.* Seguitela, e s' arresti.  
E' della Grecia vostra  
Questa la fede? Oh tradimento!  
Oh ardire.  
*Aria.* Innocente son io.  
*Tes.* Nullam' è noto.

*Taur.*

vi kand haabe at see Athenen befriet.  
Laodice er allereude paa frie Fød.

(Tauride kommer uforvarende  
dertil.)

Hør mig = = :

## Ellevte Scene.

Tauride, der paa Minos med Vagten  
og de forrige.

Taur. Hvor er Laodice?

Ariad. Spørger du mig derom?

Taur. Ja dig. Du siger hun er paa frie Fød,  
og du veed dog intet af hende at sige?

Thes. (Himmel, hvad hændes!)

Taur. (Hvilket nye Anstød er ikke dette!)

Min. Tauride.

Taur. O Konge, du kommer her, ret som du  
var kaldet. Laodice er paa Flugten.  
Lader os gaae.

(Til Vagten som gaaer bort  
med ham)

Min. Forfolg hende, og tag hende fangen.  
Er dette eders Grækenlands Ervestab?

O hvilket Forræderie! O hvilken For-  
mæstelse.

Ariad. Jeg er uskyldig.

Thes. Og jeg er ey vidende om det mindste.

Taur.

- Taur.* Non si vede Laodice, e stesi al  
fuolo (*Tauride torna solo.*)  
Giacion là due Custodi, ove col  
ferro  
Chi la salvò, gli agevolò lo  
scampo.
- Min.* Qual braccio fù sì ardito?  
*Taur.* Ecco, o Signor, della sua fuga  
i rei.
- Aria.* Se rea ne son, puniscan me gli  
Dei.
- Min.* Rea ti fà il tuo destin: rea il tuo  
dover,  
S' arresti. All' Ara, indi al  
Mostro vorace  
Arianna sì traggga.  
*Aria.* (E Teseo tace!)
- Taur.* E' giusto il Regio impero.  
E a ragion ti condanna.
- Aria.* Andiam; traggasi ai ceppi  
Quest' infelice rea.  
Vada Arianna abbandonata a  
morte;  
Così pago vedrassi  
L' ingiustissimo Ciel, che può  
salvarmi;

Ma

Taur. Man seer ikke Laodice, og hisset ligger  
tvende Soldater (Tauride kommer  
allene tilbage.)

udstrakte til Jorden, hvor den, som  
har frelst hende, har banet hende Vej  
til Flugten, med Raarden.

Min. Hvad for en Arm har været saa for-  
voven;

Taur. Der ere, O Herre, de Sandskyldige  
som har hilpen hende paa Flugten.

Ariad. Himlen straffe mig, om jeg er skyldig  
deri.

Min. Din Skæbne gør dig skyldig: Og  
din Pligt gør dig skyldig. Man paas-  
gribe hende. Man føre Ariadne til  
Alteret, og dersra til det glubende Dyr.

Ariad. (Og Theseus tier!)

Taur. Den Kongelige Befaling! er retfærdig.  
Og han fordømmer dig med Billighed,

Ariad. Lader os gaae; og lader denne ulyk-  
elige beskyldte blive ført i Baand.  
Gak, forladte Ariadne, til Døden;  
Saaledes skal man see den urætfærdi-  
ge Himmel forsonet, der kand frelse  
H mig;

Ma che crudel di me pietà non  
fente,  
E mi lascia morir , benchè inno-  
cente.

Non mi spaventi o barbaro,  
Tiranno,sì morrò.(*a Min.*)  
(Ma tu per me una lagri-  
ma (*a Tes.*)

Non spargi , ingrato , nò.  
Chi mi soccorre misera?  
Quest' è morir per me!)

Vado a morir ; ma sentimi.  
Avria di me pietà,  
Chicore in sen non ha,  
Chi genitor non è.

Non &c.

## SCENA XII.

*Minosse, e Teseo. pensoso.*

*Min.* Teseo, che fai? Che pensi?  
E' un colpo questo  
Che abbatte il tuo valore.

*Tes.*

on mig; Men er saa haard at den ikke  
vil lade sig bevæge til Medlidenhed;  
Og lader mig døe, skønt jeg er uskyldig.

Du indjager mig ingen Skræk,  
O Barbar, Thran, ja jeg  
vil døe. (Til Minos.)  
(Men du følder ikke en  
Taar for mig, Utaknem-  
melige, nej. Hvem kom-  
mer mig elendige til Hielp?  
Dette falder jeg at døe!)

Jeg gaaer hen at døe; Men hør  
mig. Den skulle endog  
have Medlidenhed med  
mig, som ikke har Hierte  
i Brystet, endog den som  
ingen Fader er.

Du indjager ic.

## Solvte Scene.

Minos, og Theseus som staaer i Tanker.

Min. Theseus, hvad bestiller du? Hvad  
tænker du paa? Er dette et Skud  
som følder dit Mod.

*Tes.* Signor, tu godia' nostri affanni:  
e pure

Più sensibil farebbe d'Arianna  
La morte a te di quel che pensi.

*Min.* Credi dunque ch' io possa  
Aver per Arianna  
Tenerezza nel cor? T' inganni  
affai:

Del Figlio estinto io non mi  
scordo mai.

Laodice sola  
Era il tuo grande impegno  
Dal periglio sottrar: Fuggì il  
tuo bene;  
Or più di liberar non curi Ate-  
ne.

*Tes.* E' vano il tuo penier. Solo il  
funesto  
Tributo della Patria  
Tutto m' occupa il cor: e se l'  
amore  
Cimentar mi dovesse, io lo fa-  
rei  
Per la bella Arianna,  
Che è la sola cagion de' sospiri  
miei.

*Min.*

i: Thes. Herre, du glæder dig ved vores Sor-  
rig: Og dog alligevel skulle du meere  
føle til Ariadnes Død end du tænker.  
i.

ni Min. Troer du da at jeg kand finde Omhed  
ni i mit Hjerte for Ariadne? Du bedra-  
ger dig til visse. Jeg glemmer aldrig  
il min dræbte Son. Det var dit store  
:e- Løfte og Accord at drage Laodice eeneste  
il af Faren. Din Richestre er undflyvet;  
é l' og nu skiotter du ikke meere om at be-  
fa- frie Athenen.

Thes. Din Tanke er falso. Den bedrøv-  
lige Skat fra mit Fæderneland, er det  
som gandse indtager mit Hjerte: Og  
dersom Ricelighed skulle prove mig,  
ville jeg giøre det for den smukke Ariad-  
ne, der er den eeneste Aarsag til mine  
Sufte.

*Min.* E tardiancora? E' quello  
Del fatal laberinto il cupo in-  
gresso:

Là t' attende il cimento:  
Superar sè tu puoi  
Gli ostacoli, che incontri, io  
son contento.

*Tes.* Ebben vadasi pur: s' apprestin  
l'armi  
S' apra l' Antro fatal, pronto  
son io:

Tutto è facil conquista all'amor  
mio.

Ma se mai d'Arianna  
Le vicende sapeffi, e i casi suoi,  
Così non parleresti:  
Ma di pietà, d'amor t'accen-  
deresti.

Se palefar potessi

Tutti i pensierimiei,  
Accender ti farei  
Di tenera pietà.

Ma favellar non deggio,  
Di più nòn ricercar.

**Nin.** Og du tover endnu? Der er den mørke  
Indgang til den ulykkelige Labyrinth:  
Der bier Striden efter dig: Dersom  
du kand overstride de Forhindringer,  
som møder dig, saa er jeg tilfreds.

**Thes.** Nu vel jeg gaaer da; Lad Vaabnene  
blive tillabet, og lad den føle Huule  
aabue, jeg er bereed: Altting er let at  
erobre for min Kærlighed. Men der-  
som du kuns vidste Ariadnes Omverlin-  
ger, og hendes Hændelser, da skulle du  
ikke tale saaledes; Men du skulle lade  
dig indtage af Medlidenhed, og af  
Kærlighed.

Dersom jeg funde aabenbare  
dig alle mine Tanker, ville  
jeg antænde dig af blod-  
hiertig Medlidenhed. Men  
jeg bør ikke tale. Udforsk  
mig ikke om meere.

Pensaci: iolà 'm' invio  
 Ove il destin mi chiede.  
 Questo consiglio mio  
 Ti giovi il rammentar.

Se &c.

## SCENA XIII.

*Minoſſe.*

Non sò quali io risento  
 Al partir di costui moti nel core,  
 Che affatto io non comprendo: Eterni  
 Dei,  
 Questo che mai farà? Più ne ricercò,  
 Men la cagion ne trovo.  
 Sarà forse pietà per Arianna?  
 Ah nel seno a destarmi  
 Così fieri contrasti  
 Parmi che la pietà sola non basti.

Sento

Tænk derpaa: Jeg begiver mig  
derhen hvor Skiebnen for-  
drer mig. Dette mit Raad  
kand hielpe din Hukom-  
melse.

Dersom jeg ic.

## Trettende Scene.

Minos.

**G**eg veed ikke hvad det er for Bevægelse jeg  
faler i mit Hjerte ved hans Bortgang,  
hvilke jeg aldeles ikke forstaer mig paa.  
Evige Guder, hvad skal dog dette være? Jo  
meere jeg grandster derefter, jo mindre kand jeg  
udfinde Alrsagen dertil. Skulle det maaßee  
være Medlidenhed til Alriadne? Ach mig synes  
at Medlidenhed alleene er ikke nok til at oprække  
saa gruelige Stridigheder i mit Bryst.

H s

Jeg

Sento nel petto mio  
 Fra mille affetti il cor :  
 E non intendo  
 Che voglia il mio dolor.

Ma veggio il figlio  
 Pallido, esangue ;  
 Miro la figlia - -  
 Chi mi consiglia ?  
 Non sò resistere,  
 Non ho costanza.

E nell'assalto fiero  
 Che ognun di lor mi dà,  
 Sempre mancando và.  
 La mia speranza.

Sento &c.

*Fine dell' Atto Secondo.*



AT-

Jeg føler at mit Hjerte er bespændt af hundrede Bevægelses i mit Bryst: Og jeg begriber ikke hvad min Bekymring vil sige.

Men jeg seer min bleege, og aflivede Son for mig; Jeg betrakter min Daatter: Hvem giver mig Raad: Jeg kand ikke staae imod; Jeg har ingen Stadighed.

Og mit Haab er stædse tvivlraadig, i det haarde Unfald, som enhver af dem gør paa mig.

Jeg føler ic.

Ende paa den anden Act.



Gredie



# ATTO TERZO.

## SCENA I.

Segue l' Atrio.

*Alceste, e Laodice.*

*Alc.* Ti salvò dalla morte il mio  
periglio,  
E il tuo Destino ora a sfidar ri-  
torni ;  
Nè temiciò. Che pensi ?

*Laod.* Era Tauride solo il mio spaven-  
to,  
Ma poi che dal tuo braccio a lui  
fui tolta,  
Nulla più temo. A costo d'  
Arianna  
Non vuol la mia salvezza.

*Alc.* Degno di te è il pensiero : e l'  
atto illustre  
Ha di Teseo la spada in suo so-  
stegno.

*Laod.*

# Fredie Act.

## Første Scene.

### Forgaarden.

Alcestes og Laodice.

Alcest. Min Far har frelst dia fra Døden, og du kommer nu igien for at udfordre din Skæbne; Frygter du ikke sligt. Hvad tænker du?

Laod. Lauride var eeneste min Græk, men eftersom jeg er blevet ham fratagen ved din Arm, frygter jeg intet meere. Jeg forlanger ikke min Frelse paa Ariadnes Bekostning.

Alcest. Den Tanke er dig værd.: Og den Besommaelige Gierning har Thesei Kaarde at støele paa.

Laod.

*Laod.* Molto deggio all'Eroe. Ma chi  
lo trasse

Ad esporfi in tua vece?

*Alc.* La sua fama, e il suo amore.

*Laod.* Il suo amor! (Me felice!) E d'  
onde il fai?

*Alc.* Perchè io cedessi a lui l'impresa,  
amante  
Pregomini, ed io m'arresi, al-  
lor che seppi  
Effer questa la strada,  
Onde acquistar potesse la sua  
Arianna.

*Laod.* La sua Arianna?

*Alc.* Sì, per essa egli arde.

*Laod.* Ed essa?

*Alc.* Arde per lui di fiamma eguale.

*Laod.* (Io rival dell'amica?)

Nò, per me nell periglio essa  
non sia.

*Alc.* Viva il cor di Laodice! Io certa  
spero

Di Teseo la vittoria, e sol mi  
duole

Che

chi Laod. Jeg er denne Helt meeget skyldig. Men hvem har faaet ham til at bove sig i dit Stæd?

id' Alcest. Hans Ere og hans Kærighed.

esa, al- Laod. Hans Kærighed! (O mig Lyksalige!) Og hvoraf veed du dette?

sua Laod. Fordi jeg afstod ham dette Foretagende, han bad mig derom som den der var forløbt, og jeg lod mig overtale, da jeg fornåede at dette var Maaden, paa hvilken han kunde erlange sin Ariadne.

ile. Laod. Hans Ariadne?

essa Laod. Ja, det er hende; han er antændt af Kærighed til.

certa Laod. Og hun?

l mi Laod. Hun brænder af lige Lue til ham.

che Laod. (Gaa er jeg da min Venindes Medbevlyere?) Nej, for min Skyld skal han ikke sætte sig i fare.

Laodice, dit Hjerte lebe! Jeg haaber at Theseus er vis af Geyeren, og det gior

Che il mio amore infelice,  
Di salvarti, o mio ben, non abbia il vanto.

*Laod.* Sempre forse infelice  
Tu non farai. Al par del tuo  
foccorso  
Il desio, che n'avesti, in te mi  
piace.  
Dimanda al Ciel, che mi difen-  
da, e spera  
Dal viver mio felicità sincera.

*Alc.* Se tal speme mi dai, lieto ti  
sieguo.

*Laod.* Nò, fermati, che fola effer  
degg' io,  
Quando al Rè mi presento: Al-  
ceste, addio.

Opposti in sen mi stanno  
Timore, e speme;  
Se l'un minaccia affanno  
Al cor, che teme:  
Altra mi dice:  
Sarai felice:  
Ti voglion sì contenta  
Amore, e il Fato.

gør mig euneste Ondt, at min ulykkelige Kærighed ikke kand have den Ære at frelse dig, min Skat.

**Laod.** Du tor maafee ikke være altid ulykkelig. Din Attræe, som du har høft i den Skald, saavelsom din Hjælp beskytter mig hos dig. Beed Himmelnen, at den vil forsvare mig, og trøst dig med en oprigtig Lyksalighed om jeg lever.

**Alcest.** Dersom du giver mig saadan et Haab, følger jeg dig efter ined Glæde.

**Laod.** Nej, bliv tilbage; Thi jeg maae være alleene, naar jeg fremstiller mig for Kongen: Alcestes, Farvel.

Frygt og Haab strider mod hinanden i mit Bryst: Den som den eene truer mit bange Hjerte med Sorrig; Saa tilsiger den anden: Du skal være lykkelig; Kærighed, og Skæbnen vil dig saa fornøjet.

E posta in libertà,  
 Più non si cangerà  
 Tu lieto stato.  
 Opposto &c.

## SCENA II.

*Alceste.*

Questo solo mi basta: altro non chiede  
 L'amor mio, la mia fede:  
 E se le usate prove  
 Dal valor di Teseo lice sperare:  
 L' amor suo, l'amor mio, Creta, ed  
 Atene  
 Sperino il fine ancor delle lor pene.

Varcan col vento istesso  
 Due navi il flutto infido:  
 Una ritorna al lido,  
 L'altra si perde in mar.

Colpa non è del vento,  
 Se varia ilor sentieri  
 La varia de' nocchieri  
 Arte di navigar.

Varcan &amp;c.

SCENA

Og naar du er sadt i Frihed,  
Skal din glædelige Tilstand  
en meere omstifte sig.  
Frygt og ic.

## Anden Scene.

Alcestes.

Dette alleene er mig nok: Min Ricerlighed og  
min Troestub begærer intet andet; Og  
dersom man før haabe de sædvanlige Præber  
paa Thesei Styrke: Saa kand baade hans og  
min Ricerlighed, Creta og Athenen haabe en  
Ende paa sine Gienbordigheder.

Evende Skibe pløyer den usikre  
Bølge med en og den sam-  
me Bind: Det eene gaaer  
til Strand- Kanten igien,  
det andet gaaer til Grunde  
paa Habet.

Det er ikke Bindenes Skib,  
dersom Skibs - Folkenes  
foranderlige Senlads for-  
andrer deres Løb.

Evende ic.

## SCENA III.

Laberinto, ove sogliono condursi le Vittime al Minotauro.

*Teseo.*

Ove son? Quale orrore  
 Spirano da ogni parte  
 Di quest'orrido claustro i duri sassi?  
 Che fò? Dove rivolgo  
 Per l'obliquo sentier gl' incerti passi?  
 Qui del Mostro biforme,  
 Se pur non erra il guardo,  
 Parmi veder, che l'orme  
 Abbia già impresso il biforcato piede;  
 Onde ei poco di quà lontan s'aggiri.  
 Qui dunque, ove più largo è aperto il  
 vallo,  
 Offre più agevol campo alla battaglia,  
 Con fermo piè l'attendo,  
 E il filo condottiero al muro appendo.  
 Coraggio, o mio valor. Qui la tua vita,  
 Nò,

## Tredie Scene.

En Labyrinth, hvorhen Slagt=  
Offerne plejede at føres for  
Minotaurus.

Theseus.

Hvor er jeg? Hvilk'en Græk giver ikke de  
haarde Steene fra sig allevegne i dette føle  
tillukte Sted? Hvad tager jeg mig for? Hvor  
vender jeg mine ubisse Skridt paa denne krum-  
me Bey? Her synes mig at see, i sad mit Syn  
ikke slaaer feyl, at den twegestaltede Vandkab-  
ning allereede har efterlaadt dybe Fodspor af sin  
tweksfiede Fod, saa at han maa vanke omkring  
ikke langt herfra. Endelig forekommer mig  
den belevligste Plads til Striden her, hvor Das-  
len er vudest og meest aaben, jeg bliver dersor  
staaende urygelig for at vente dets Ankomst, og  
hænger min Beylednings Traad paa Vægen.  
Opmuntre dig, mit Mod. Her forsvarer du  
ikke dit eget Liv, nej, men den som du tilbe-

Nò, non difendi, ma cole i che adori.  
Che dunque più t'arresta? O Vinci, o mori.

*(si vede in lontano il Minotauro, il quale dopo terminata l'Aria, viene avanti.)*

Quì tisfido, o Mostro infame:  
Vieni pur, ch' io non pa-

vento

La tua rabbia, il tuo furor.

*(segue il combattimento col Minotauro, che resta estinto.)*

Grazie virendo, o Numi, ho vinto, ho vinto. *(riprende il filo, e con esso torna per dove è venuto, e parte.)*

## SCENA IV.

Carcere.

*Arianna, poi Teseo con Spada nuda.*

*Aria.* Crudi marmi, empi ferri,  
aspre ritorte.

Der. Hvad holder dig da meere tilbage? En-  
ten maa du vinde, elier døe.

(Man seer Minotaurus langt borte,  
hvilken kommer nærmere frem,  
naar Arien er til Ende.)

Her udfordrer jeg dig du slemme  
Monstruin: Kom kuns;  
Thi jeg frygter indtet din  
Galenstab, og Raserie.

(Herpaa følger Striden med Mi-  
taurus, som bliver dræbt.)

Jeg yder dig min Tak, o Himmel, jeg har  
vundet, jeg har vundet.

(Han tager fat paa Traaden igien,  
og ved samme vender Ueyen til-  
bage som han er kommen, og  
gaaer bort)

## Gierde Scene.

### Et Fængsel.

Ariadne, derpaa Theseus med blottet  
Raarde.

Ariad. Haarde Steene, fortrædelige Lænker,  
besværlige Baand, gruelige For-  
bud,

E distragi, e dimorte  
 Fieri preludj, immagini spie-  
 tate,  
 Voi del mio cor tutto il terror  
 non siete,  
 Dell'alma mia tutto il dolor non  
 fate.

Arianna ad un Mostro, e lo  
 comporta?  
 Tal mi abbandona il crudo, e  
 mi vuol morta,

Teseo - -

*Tes.* Ecco Teseo.  
*Aria.* Che miro! A che venisti?  
*Tes.* Bella con questo ferro - -  
*Aria.* Eßer vuoi forse  
 Il carnefice mio?  
 Passami pure il cor. Vibra l'  
 acciaro

*Tes.* Il Mostro, o Principessa - -  
*Aria.* Lo sò, mi aspetta, andiamo.  
 (*risoluta.*)

*Tes.* Il Mostro è ucciso.  
*Aria.* Stelle! Che ascolto! È ucciso?  
*Tes.* È tua mercede, il vincitor, ne  
 sono.

*Aria.*

bud paa Nederlage og ubarmhertige  
Forbilleder paa Døden, Og ere ikke den  
gandse Skæf for mit Herte, Og udgiore  
ikke ald min Gicles Sorrig. Ariad-  
ne skal fastes for et glubende Dyr, og  
han taaler dette? Saaledes forlader  
han mig, den Grumme, og vil min  
Død, Theseus = = =

Thef. Her er Theseus.

Ariad. Hvad seer jeg! Til hvad Ende er du  
kommen?

Thef. Med denne Kaarde, min Smukke = = =

Ariad. Vil du maaskee være min Bodel? Jag  
mig funs Hiertet igennem. Stod til  
med Kaarden.

Thef. Det forskrækkelige Dyr, o Prin-  
cess = = =

Ariad. Jeg veed, det venter paa mig, lad os  
gaae. (Behiertet.)

Thef. Dyrret er dræbt.

Ariad. Himmel! hvad hører jeg! Er det  
dræbt?

Thef. Det har jeg dig at sække, jeg er Geyer-  
Herren deraf.

*Aria.* Che! Tu mi salvi?

*Tes.* Il mio fedele amore - -

*Aria.* Perchè dunque tacesti  
Ne' casi miei; se pronto or mi  
soccorgi?

*Tes.* Il cor parlò.

*Aria.* Ma disse a me Laodice,  
Che nel Campione suo l'amante  
avea.

*Tes.* S'intese dir d'Alceste sol, che l'  
alma,  
E che suo difensore ella credea.

*Aria.* Sò pur, ch' era il tuo rischio  
prova d'amore.

*Tes.* E' ver di quell'amor, che mia  
ti vuole.

*Aria.* Si difende Laodice,  
Per voler Arianna! Ah Teseo,  
Teseo - -

*Tes.* Questo è l'arcano mio: Pochi  
momenti  
Ti restano a saperlo. Al campo  
io volo.

Ariad. Hvad siger du! Du frelser mig?

Thes. Min oprigtige Kærlighed . . .

Ariad. Hvorfore har du da været saa taus i  
i mine ulykkelige Hændelser; dersom  
du nu saa villig kommer mig til Hjælp?

Thes. Mit Hjerte har talet.

Ariad. Men Laodice sagde til mig, at hun  
havde sin Liebhabere i sin Helt

Thes. Det forstod man om Alcestes alleene,  
hvilken hun meente at være hendes  
Gut, og Forsvarere.

Ariad. Jeg veed dog, at din Farlighed var en  
Probe paa Kærlighed.

Thes. Det er sandt paa den Kærlighed, som  
vil mig dig til Eyendom.

Ariad. Man tager Laodice i Forsvar, for at  
ville Ariadne! Ach Theseus, Theseus . . .

Thes. Dette er min Hemmelighed. Der  
fattes endnu saae Øyeblik inden du  
faaer det at vide. Jeg haster til Gris-  
den. Og jeg forventer dig til Geyes-  
ren, hvori du har den beste Deel.  
Min

E altrionfo , onde sei parte mi-  
liore,  
Io t'aspetto. La fede, e l'amor  
mio,  
Cara , per me là parleranno.  
Addio. (*parte.*)

## SCENA V.

*Laodice, e Arianna.*

- Laod.* Pur alfin ti ritrovo. Amica.  
*Aria.* Oh Dio !  
     In quest' orrido loco a chie ne  
     vieni,  
     Allor che eri già salva ?  
*Laod.* Alle Catene,  
     Che in mia vece tu soffri.  
*Aria.* Dimie catene  
     Lasciane il peso a me : torna di  
     nuovo,  
     Ritorna in libertà.  
*Laod.* Come ! E vorrai.  
     Dunque per me - -  
*Aria.* Non più. N'avrà la cura  
     Qualche Nume di me,

Nume

Min Troestab. og min Ricærlighed skal  
tale for mig hissed, Allerkæreste.  
Farvel. (Jan gaaer bort.)

## Femte Scene.

Laodice, og Ariadne.

Laod. Gaa finder jeg dig endelig her igien.  
Min Veninde.

Ariad. Ach Himmel! Til havd Ende kom-  
mer du her paa dette forstrækkelige  
Stæd, nu da du allerede var i Behold?

Laod. Til de Lænker, som du bær i mit Stæd.

Ariad. Lad mig funs taale Bvrden af mine  
Lænker. Gak hen paa nye, og kom i  
Frihed tilbage.

Laod. Hvorledes! Og ville du da for mig . . .

Ariad. Tak ikke meere. En Guddom skal nok  
i den Falz sørge for mig. Ricærlig-  
heds Gud forhilper min Altraae: Mit  
Ønske er billig; Og jeg fortvivler ikke,  
at ald min Tanke jo maa opfyldes i  
Dag.

Ja,

Nume d'Amore  
 Le mie brame seconda:  
 E' giusto il voto mio, e non  
 dispero,  
 Che oggitutto s'adempia il mio  
 pensiero.

Sì, verrà quel dolce istante,  
 Onde lieto col suo bene  
 Il mio core ognor godrà.

Me'l predice il core amante,  
 Che già fuor di tante pene  
 Il suo ben sperando v'à.

Sì &c.

## SCENA VI.

*Laodice.*

Che vicende son queste! A morir  
 vengo  
 Ritorno ai ceppi miei,  
 El'amica me'l vieta? Ah vuole il Cielo  
 Ch' io viva, e viva grata  
 D'Alceste ai beneficj: Edio, se vivo,  
 Non

Ja, det føde Ønheblif skal visse-  
lig komme, da mit Hierge  
bestandig skal glæde sig  
med sin Skat.

Mit forliebte Hierge spaaer mig  
det forud, thi det er alle-  
reede uden for de store Be-  
fryninger og fornøyer sig  
i Haabet om sin Skat.

Ja, det ic.

## Siette Scene.

Laodice.

**H**vad er dette for Omstiftelser! Jeg komme,  
for at døe, jeg vender om igien til mine  
Baand, og min Veninde vil forbyde mig det,  
Ach Himmelnen give jeg maatte leve, og at jeg  
maatte leve med Taknemmelighed for Alcestes  
hans Belgierninger: Og dersom jeg lever, saa-  
land

Non posso alfin negarli  
 In mercede il mio amor, e qualche af-  
 fetto  
 Già comincio a provar per lui nel petto.

## SCENA VII.

Luogo magnifico con Trono,  
 da cui si passa all' Anfiteatro.

*Minoſſe con Guardie, e Tauride.*

*Min.* Teseo il Mostro atterrò. Dal  
 Laberinto.

Salvo egli uscì. Le sue vittorie  
 io temo.

*Taur.* Tauride basta ad attertarne il  
 corso.

*Min.* Ah mio fido, io pavento  
 Più che il cor di Teseo l'avverso  
 Fato.

Vendetta troppo lieve  
 Quelle son, che svenai vittime  
 sole,  
 Alla trafitta mia misera prole.

Figlio

f-  
kand jeg dog omsider ikke nægte ham min Kærlighed til Belønning, thi jeg begynder allereude  
at føle nogen Elbøvelighed til ham i mit Hjerte.

O.

## Syvende Scene.

Et prægtig Stæd med en Throne, fra hvilket man gaaer til et Amphitheater.

Minos med Vagten og Tauride.

Min. Theseus har føldet det forskrækkelige Dyr. Uskud git han ud af Labyrintthen. Jeg frygter for hans Seyer-vindinger.

Taur. Tauride er alleene mægtig at standse dem midt i Lesbet.

Min. Ach min troe Tauride, jeg frygter den forbendte Skæbne, meere end Theseis Hjerte. Det er alt for ringe en Hevn, det du har dræbt de blotte Slagt-Offer, for mit stakkels omkomne Barn.

K

Elfe.

Figlio amato,  
 Che t' aggiri ognora intorno,  
 Non temer, farai placato;  
 Sì, vedrai  
 Le tue vendette;  
 Cessa omai  
 Di sospirar.

Dal tuo braccio, e dal tuo core  
 Sol dipende il mio riposo;  
 (a Taur.)

Deh risveglia il tuo furore:  
 Io di più non sò bramar.

Figlio &c.

(vuol partire, e s'incontra  
 in Laodice.)

## SCENA VIII.

*Laodice, indi Alceste, Arianna, e Teseo  
 con le Donzelle, e Giovani Ateniesi e detti.*

*Laod.* Signor, la rea son io! Della  
 mia fuga  
 E' innocente Arianna.

*Min.*

Elskelige Son, som bestandig  
vanker her omkring, frugt  
ikke, du skal blive tilfreds  
stillet; Ja, du skal see din  
Hevn; Lad nu af at sukke.

Min Roe staer blot alleene til  
din Arm og til dit Hjerte;  
(til Tauride.)

Ach opmuntre dog din Hid-  
sighed: Jeg kand ikke at-  
traae meere.

Elskelige ic.

(Han vil gaae bort, og møder i  
det samme Laodice.)

## Ottende Scenе.

Laodice, derpaa Alcestes, Ariadne, og  
Theseus med de Atheniensiske Tom-  
fruer, og de unge Mandspersoner,  
og de forrige.

Laod. **H**erre, jeg er den skyldige. Og Ari-  
adne er uskyldig i min Flugt.

- Min.* Il tuo ritorno  
Virtù non è, ma un perfido co-  
raggio,  
Che ti vietò dai cenni miei lo  
scampo.
- Laod.* Sì, per salvarmi, è ver, non  
dalla morte,  
Ma da un empio.
- Taur.* Costei più non si ascolti.
- Laod.* Temea quel labro infame,  
*(additando Taur.)*  
Che mi parlò d'amor. Quell'  
alma vile,  
Che a fuggir m'affrettò. Quel  
crudo core,  
Che minacciò al rifiuto infamia,  
e morte  
Per atterir di mia costanza il  
zelo.
- Min.* Duce ?
- Taur.* Ella mente.
- Laod.* Or, or dirallo il Ciel'o.
- Min.* Non più: venga Teleo.  
La rea colà s'annodi. *(alle  
Guardie.)*
- Laod.* Io son la rea.
- Aria.*

Min. Din Tilbagekomst er ingen Dyb, men  
et troelos Mod, som forbud dig at  
undslye mine Besalinger.

Laod. Ja, det er sandt, for at befrie mig;  
ikke fra Døden, men fra en Forræder.

Taur. Man høre hende ikke mere.

Laod. Jeg frugtede denne skammelige Funge,  
(peegende på Tauride.)  
som talte til mig om Kærighed: Denne nedrigae Sjæl, som flyndte mig til at  
flye. Dette grumme Hjerte, som  
truede med Skam, dersom jeg gav  
ham Afslag, og med Døden, for at  
nedslaae min Ridkærhed i at viise mig  
bestandig.

Min. Ansæter?

Taur. Hun siger usandt.

Laod. Nu straxen skal Himmelens sige Det.

Min. Hold ind med din Tale: Lad Thes-  
seus komme hid. Man binde bisset den  
Sandfylde. (Til Vagten.)

Laod. Jeg er den Skyldige.

*Aria.* Laodice?

*Laod.* Tornar Vittima io volli,  
Poichè ai barbari insulti  
Alceste m' involò; ma il Rè in-  
clemente  
Non m' udì; m' oda il Cielo.  
Ella è innocente.

*Min.* Siegua, siegua la pugna.

*Taur.* Eccomi, Teseo, ecco il mio  
brando, vieni. (*sfodera*  
*la Spada.*)

Sia pur grande il valor, che tu  
dimostri,  
Meco pugnar, non è pugnar coi  
Mostri.

*Tes.* Chi i Mostri sà atterrare, anche  
l' orgoglio  
Dei superbi deride.  
Seguir ben sà Teseo l' orme d'  
Alcide. (*sfodera la Spada.*)

*Alc.* Quel suo valor v' affidi. (agli  
*Ateniesi.*)

*Laod.* In quell' Eroe sperate, (*alle Don-*  
*zelle.*)

*Aria.*

Ariad. Laodice?

Laod. Jeg ville blive et SlagtsOffer paa nye,  
siden Alcestes unddrog mig fra de bar-  
bariske Bespottelser; Men den ubarm-  
hertige Konge har ikke hørt mig; Hini-  
len skal høre mig. Hun er uskyldig.

Min. Blib ved og far fort med Striden.

Taur. Her er jeg, her er min Raarde, kom.  
(Han trækker Raarden.)

Din Styrke maa end være saa stor  
som du udviser, saa er det dog ikke at  
stride med mig som med vanskabte Dyr.

Thes. Den som kand følde vanskabte Dyr,  
beleer også de Stoltes Overmod.  
Theseus forsøaer meget vel at følge  
Herkules hans Godsvor.

(Han trækker ogsaa ud.)

Alcest. Forlad jer eens paa dennes Styrke  
(til de Athenjenser.)

Laod. Fortroste jer eens paa denne Helt.  
(til Jomfruerne.)

*Aria.* (Deh virtù così bella, oh Dei,  
salvate.) (*siegue il combat-*  
*timento, in fine di cui Teseo*  
*strappa dal fianco di Tau-*  
*ride un Cinto.*)

*Tes.* Cedi, che questo Cinto  
Solo era il tuo valor,

*Taur.* Ticedo.

*Tes.* Ho vinto.

*Min.* Il Ciel parlò per voi. Le sue Ca-  
tene (*scende dal Trono.*)  
Tolgansi ad Arianna. (*viene*  
*sciolta Aria.*)

*Alc.* (O trionfo!)

*Laud.* (O contento!)

*Tes.* Signor, misi conceda,  
Che la ragion dei patti io ti ram-  
menti.

*Min.* Vincesti, tanto basti. A Teseo  
io rendo

Le Vittime, e l' Ostaggio. A  
voi rimetto

Colle colpe le pene;  
E dal fiero tributo assolvo.

Atene.

*Tes.*

Ariad. (Ach Himmel behare dog saa smuk en  
Dynd.) (Herpaa følger Striden,  
ved hvis Udgang Theseus river  
et Belte fra Siden af Tauride.)

Thes. Gib her, thi blot i dette Belte bestod  
din Styrke.

Taur. Jeg giver mig.

Thes. Jeg har vundet.

Min. Himlen har talet i eders Gaa. Man  
løse (han stiger ned fra Thronen.)  
Ariadne af sine Lænker.  
(Ariadne løses.)

Alcest. (O Særvinding !)

Laod. (O hvilken Glæde !)

Thes. Herre tillad mig at jeg maa erindre dig  
om Pligten af dine Fordrag.

Min. Du har vundet, saameget er nok.  
Jeg giver Theseus SlagtsOfferne med  
Gislet tilbage. Eder tilgiver jeg For-  
seelsen med Straffen; og jeg frieklender  
Athenen fra den haarde Skat.

*Tes.* Se a Tegeo vincitor tanto concedi,  
Nulla da te sì dona a Tegeo amante?

*Min.* Degno è Tegeo di te, bella Arianna.

*Aria.* Se piace al Genitor, sua già son io.

*Min.* Col mio consiglio affretterò il suo voto.

*Tes.* Perch'io acquisti la bella,  
Non Archeo, ma il tuo cor solo consiglia.

*Min.* Come? Non bene intendo.

*Tes.* Ella è tua figlia.

*Aria.* (Numi! L'arcano è questo.)

*Min.* Oh Dei, che sento!  
La perduta mia figlia?

*Tes.* A te la rendo,  
Quando già salva è Atene.

*Min.* Figlia, pur ti ritrovo.

*Aria.*

Thes. Dersom du forunder Geyer-Herren  
Theseus saa meeget, vil du da ikke  
ogsaa forcere den elstende Theseus  
noget?

Min. Smukke Ariadne, Theseus er dig vaerd.

Ariad. Dersom det behager min Fader, saa  
er jeg allereede hans.

Min. Jeg vil med mit Raad tilskynde hans  
Samlykke deri.

Thes. At jeg maae erholsde denne Smukke, har  
du ikke at raadfore dig med Archon, men  
blot alleene med dit egeet Hjerte.

Min. Hvorledes? Jeg forstaer dig ikke ret  
vel.

Thes. Hun er din Daatter.

Ariad. (Himmel! dette er Hemmeligheden.)

Min. Ach Himmel, hvad hører jeg! Er  
dette min forlorne Daatter?

Thes. Jeg giver dig hende tilbage igien, nu  
Athenen allereede er befriet.

Min. Min Daatter, saa finder jeg dig dog  
igien.

¶ Ariad.

*Aria.* Caro mio Genitor, io pur t'abbraccio.

*Min.* Prence, sol tua mercè son Padre ancora,  
 Quando perir dovea,  
 Tu la figlia mi salvi? A tanta fede  
 Non sono ingrato; A te crudel non fono.  
 Tu me la rendi, ed io al tuo amor la dono,

*Tes.* O dono sospirato!

*Aria.* O fido amore!

*Alc.* Bella, tu vivi! (*a Laod.*)

*Laod.* Intendo; e tua mi giuro.

(*ad Alc.*)

*Min.* Sigoda. Il Ciel di Creta  
 Le stelle non mirò mai più serene.

*Tes.* Nè giorno vide mai più lieto Atene.

CORO.

**Ariad.** Min elskelige Fader, saa omfavner jeg dig endelig igien.

**Min.** Prinz, saa er jeg da endnu Fader og din eeneste Belønning, du giver mig min Daatter igien, da hun skulle omskømmes: Jeg er ikke utaknemmelig for saa stor en Troeskab; Jeg er dig ikke vred mere. Du giver mig hende igien, og jeg skænker hende til din Kærlighed.

**Thes.** Ach længst forsonede Gave!

**Ariad.** Ach oprigtige Kærlighed!

**Alcest.** Smække, giv du maa leve!  
(til Laodice.)

**Laod.** Jeg begriber dig vel; ja forsøer mig til dig. (til Alcestes.)

**Min.** Lader os fryde os. Creta har aldrig haft saa glad en Dag.

**Thes.** Ikke heller Aithenen.

## C O R O.

Gioite, amanti cori,  
De' vostri dolci amori.  
Che il Cielo si placò.

Delle sofferte pene  
Più non si lagni Atene,  
Che libera tornò.

*Fine dell' Opera.*



## CHORUS.

Glæder eder, elskende Hierter,  
ved eders sode Kærighed;  
thi Himmel har ladet sig for-  
milde.

Athenen beklage sig nu ikke  
meere over sine udstandne  
Gienvordigheder; thi den er  
kommen i Frihed igien.

Ende paa denne Opera.

